ATO E POTÊNCIA: UM ESTUDO SOBRE A RELAÇÃO ENTRE SER E MOVIMENTO NO LIVRO Θ DA METAFÍSICA DE ARISTÓTELES

ATO E POTÊNCIA: UM ESTUDO SOBRE A RELAÇÃO ENTRE SER E MOVIMENTO NO LIVRO Θ DA METAFÍSICA DE ARISTÓTELES

Esta dissertação foi julgada adequada para a obtenção do título de Mestre em Filosofia e aprovada em sua forma final pelo Programa de Pós-Graduação em Filosofia da Universidade Federal de Santa Catarina.

Prof. Dr. Marco Antônio Franciotti
Coordenador do Programa de Pós-Graduação em Filosofia da UFSC

Banca Examinadora:

Prof.ª Dr.ª Arlene Reis
Presidente – UFSC

Prof. Dr. Luís Felipe Ribeiro
Membro – UFSC

Prof. Dr. Selvino José Assmann
Membro – UFSC

RESUMO

Θ *Metafísica*

um dos modos de se dizer o ser

não-ser

Θ

Θ Θ Θ

Θ Θ

Θ *Metafísica*

ABSTRACT

Actuality and Potency: a study concerning the relation between being and motion in the book Θ of the *Metaphysics* of Aristotle

Θ

Metaphysics

one way of to say the being

Θ **Metaphysics**

Metaphysics.

Θ Θ Θ

Θ Θ

Θ

Metaphysics

SUMÁRIO

Introdução
Capítulo I

Capítulo II

Capítulo III

Capítulo IV

Considerações finais

Referências

Introdução

ser movimento

Θ *Metafísica*

Metafísica *um dos modos de se dizer o ser*

Θ

Θ

Θ ἐνέργεια ἐντελέχεια

δυνατόν δύναμις

Θ

Θ

Θ

Θ Θ

Θ Θ

Θ Θ

Θ

não-ser

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ Θ Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

CAPÍTULO I

O Ser e o Movimento

κίνησις

ἀρχή

ser τὸ ὄν

movimento *ser*

"Nos mesmos rios entramos e não entramos, somos e não somos".

τὸ ὄν

τὸ μὴ ὄν *são*

ποταμοῖς τοῖς αὐτοῖς ἐμβαίνομέν τε καὶ οὐκ ἐμβαίνομεν, εἶμέν τε καὶ οὐκ εἶμεν
Die Fragmente der Vorsokratiker *in Os pré-socráticos,*

“Necessário é dizer e pensar que o ser é, pois é ser, e o não-ser não é”.

é

1 A solução de Aristóteles

φύσις

em ato ἐνέργεια ἐντελέχεια *em potência* δύναμις

não-é *ser*

1.1 O Movimento em Aristóteles

κίνησις

γένεσις
μεταβολή
φθορά
φορά

ἀλλοίωσις

Física

Metafísica

κίνησις

φιλοσοφία πρώτη , *Ciência do Ser enquanto Ser*

E *Metafísica*

---

*"Se segue então que somente a mudança que seja de um sujeito a um sujeito pode ser um movimento. Enquanto aos sujeitos, ou são contrários ou são intermediários (pois se segue que a privação é um contrário).*ἀνάγκη τὴν ἐξ ὑποκειμένου εἰς ὑποκείμενον μεταβολὴν κίνησιν εἶναι μονην. τὰ δ᾽ ὑποκείμενα ἢ ἐναντία ἢ μεταξύ (καὶ γὰρ ἡ στέρησις κείσθω ἐναντίον). *Física*

"A mudança por contradição que vai de um não-sujeito a um sujeito é uma geração". ἡ μὲν οὖν οὐκ ἐξ ὑποκειμένου εἰς ὑποκείμενον μεταβολὴ κατ᾽ ἀντίφασιν γένεσίς ἐστιν. *Física*

"Pois toda mudança é de algo até algo (como mostra a palavra μετά*, que indica algo depois de outro algo, isto é, anterior e posterior)"* δὲ πᾶσα μεταβολή ἐστιν ἔκ τινος εἴς τι (δηλοῖ δὲ καὶ τοὔνομα· μετ᾽ ἄλλο γάρ τι καὶ τὸ μὲν πρότερον δηλοῖ, τὸ δ᾽ ὕστερον). *Física*

"A mudança que vai de um sujeito a um não-sujeito é uma destruição" ἡ δ᾽ ἐξ ὑποκειμένου εἰς οὐχ ὑποκείμενον φθορά. *Física*

"E porque o movimento mais comum e principal, aquele que chamamos deslocamento, é um movimento segundo o lugar." καὶ τῆς κινήσεως ἡ κοινὴ μάλιστα καὶ κυριωτάτη κατὰ τόπον ἐστίν, ἣν καλοῦμεν φοράν. *Física*

"Alteração é, estritamente, mudança relativa a uma qu

οὐσία

---

ousia τί ἐστι

o que é τὸ τί *o quê* τὸ τί ἦν εἶναι

"A física impregna toda a reflexão ontológica de Aristóteles. (...) Não se trata da filosofia de Aristóteles ser primeiramente uma ontologia fundamental do ser e da física, uma aplicação de seus conceitos."
Física

1.2 Os modos de se dizer o Ser

o ser τὸ ὄν *o não-ser*

τὸ μὴ ὄν

E *Metafísica*

:

τὸ τί

Δ *Metafísica*

συμβεβηκὸς

καθ᾽ αὐτό κατηγορία

᾽Αλλ᾽ ἐπεὶ τὸ ὂν τὸ ἁπλῶς λεγόμενον λέγεται πολλαχῶς, ὧν ἓν μὲν ἦν τὸ κατὰ συμβεβηκός, ἕτερον δὲ τὸ ὡς ἀληθές, καὶ τὸ μὴ ὂν ὡς τὸ ψεῦδος, παρα᾽ ταῦτα δ᾽ ἐστὶ τὰ σχήματα τῆς κατηγορίας (οἷον τὸ μὲν τί, τὸ δὲ ποιόν, τὸ δὲ ποσόν, τὸ δὲ πού, τὸ δὲ ποτέ, καὶ εἴ τι ἄλλο σημαίνει τὸν τρόπον τοῦτον), ἔτι παρὰ ταῦτα πάντα τὸ δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ· *Metafísica* E ,

[21] ousia poion poson proj ti pou pote keistai exein poiein pasxein *Metafísica* Δ7

οὐσία

ἀληθής ψεῦδος

ἐνέργεια δύναμις

Metafísica *ser* ,

Θ *Metafísica* Z H Θ

Λ

Δ7 τί ἐστι, *o que é*
E , *o quê* τὸ τί
ousia τὸ τί ἦν εἶναι

"O ser se diz de muitos modos, ainda que relativo a uma só coisa e a certa natureza única e não equivocamente". Τὸ δὲ ὂν λέγεται μὲν πολλαχῶς, ἀλλὰ πρὸς ἓν καὶ μίαν τινὰ φύσιν καὶ οὐχ ὁμωνύμως. *Metafísica* Γ

Θ

Λ *Metafísica "Assim, os primeiros princípios de todas as coisas são: o que é primariamente isto em ato, e outra coisa que é em potência"* πάντων δὴ πρῶται ἀρχαὶ τὸ ἐνεργείᾳ πρῶτον τοδὶ καὶ ἄλλο ὃ δυνάμει. *Metafísica* Λ
"Na Aristóteles está preocupado com a questão: O que é ser um ser. Visto que ele pensa haver também, inevitavelmente, seres em potência, naturalmente pensa que uma completa resposta à questão, o que é ser um ser, envolverá também uma resposta à questão o que é um ser em potência, como oposto a um ser em ato; portanto, sua teoria requer alguma elucidação das noções de potencialidade e atualidade." *Aristotle's notion of potentiality in metaphysics* Θ *: Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics*

οὐσία κίνησις

Θ *Metafísica,*

Δ *Metafísica*

ἀρχή φύσις ἕν αἴτιον τὸ ὄν

οὐσία

Metafísica

Z *Metafísica*

"E assim, o que antigamente e agora e sempre foi procurado e sempre foi objeto de dúvida: que é o ser?, isto é, o que é a substância? (pois há quem diga que esta é una, e outros que são muitas; estes que seu número é finito, e outros que é infinito). Por isso também nós temos que estudar principalmente, primeiramente e, por assim dizer, exclusivamente, o que é o ser assim entendido." καὶ δὴ καὶ τὸ πάλαι τε καὶ νῦν καὶ ἀεὶ ζητούμενον καὶ ἀεὶ ἀπορούμενον, τί τὸ ὄν, τοῦτό ἐστι τίς ἡ οὐσία (τοῦτο γὰρ οἱ μὲν ἓν εἶναί φασιν οἱ δὲ πλείω ἢ ἕν, καὶ οἱ μὲν πεπερασμένα οἱ δὲ ἄπειρα), διὸ καὶ ἡμῖν καὶ μάλιστα καὶ πρῶτον καὶ μόνον ὡς εἰπεῖν περὶ τοῦ οὕτως ὄντος θεωρητέον τί ἐστιν. *Metafísica,* Z

"a investigação da multiplicidade de sentidos de um termo constitui um dos 'instrumentos' da dialética." *La notion d'entelecheia dans la*

"Por outro lado, a intenção última de Aristóteles não era a de fornecer tais distinções, mas de servir-se delas para obter uma clara concepção da estrutura do real." *Aristóteles no século XX*

"Pois, tu não és branco porque nós pensamos verdadeiramente que és branco, mas que, porque tu és branco, nós, que afirmamos, nos ajustamos à verdade".

Θ

2 Potência é princípio de movimento

Θ

οὐσία.

οὐ γὰρ διὰ τὸ ἡμᾶς οἴεσθαι ἀληθῶς σε λευκὸν εἶναι εἶ σὺ λευκός, ἀλλὰ διὰ τὸ σὲ εἶναι λευκὸν ἡμεῖς οἱ φάντες τοῦτο ἀληθεύομεν. *Metafísica,* Θ

"Porém, ainda que seja uma análise da linguagem sobre os fenômenos, por fim tal análise tem que ter como ponto de referência os fenômenos mesmos." *Física*

"Seria a versão aristotélica da tese eleática da identidade entre pensamento e ser."

Θ *"Temos tratado do ser primeiro ao qual se referem todas as demais categorias do ser, isto é, acerca da substância (pois segundo o conceito de substância se enunciam os demais seres: o quanto, o qual e os demais que assim se enunciam, pois todos implicam o conceito de substância, segundo dissemos no início da exposição)".*

Metafísica

"Mas visto que o ser se diz não só no sentido de algo τὸ τὶ *, ou qual, ou quanto, senão também segundo a potência* δύναμις *e o ato* ἐντελέχεια *e a obra* ἔργον *, precisemos os limites da potência e do ato* ἐντελέχεια *".*

Θ

οὐσία

ser

ἐνέργεια

, ἐντελέχεια

ἐντελέχεια ἐνέργεια Θ

Περὶ μὲν οὖν τοῦ πρώτως ὄντος καὶ πρὸς ὃ πᾶσαι αἱ ἄλλαι κατηγορίαι τοῦ ὄντος ἀναφέρονται εἴρηται, περὶ τῆς οὐσίας (κατὰ γὰρ τὸν τῆς οὐσίας λόγον λέγεται τἆλλα ὄντα, τό τε ποσὸν καὶ τὸ ποιὸν καὶ τἆλλα τὰ οὕτω λεγόμενα· πάντα γὰρ ἕξει τὸν τῆς οὐσίας λόγον, ὥσπερ εἴπομεν ἐν τοῖς πρώτοις λόγοις. *Metafísica,* Θ

ἐπεὶ δὲ λέγεται τὸ ὂν τὸ μὲν τὸ τὶ ἢ ποιὸν ἢ ποσόν, τὸ δὲ κατὰ δύναμιν καὶ ἐντελέχειαν καὶ κατὰ το῾ἔργον, διορίσωμεν καὶ περὶ δυνάμεως καὶ ἐντελεχείας. *Metafísica* Θ

τὸ τι

Θ

ἐντελέχεια ἐνέργεια

ἔργον ἐνέργεια

Θ

ἐντελέχεια

Θ

"Primeiro, da potência propriamente dita, embora não é a que mais interessa para o que agora queremos; de fato, a potência e o ato se estendem para além das coisas que só se enunciam segundo o movimento. Porém, depois de falar desta, nas delimitações sobre o ato explicaremos também as demais".

ἐνέργεια ἐντελέχεια. ἐνέργεια
actuality ἐντελέχεια *complete reality* Δ
Metafísica Aristóteles: acerca dos vários modos segundo os quais as coisas são ditas ἐντελέχεια
ἐνέργεια Θ

"As expressões κατὰ ἐντελέχειαν *e* κατὰ τὸ ἔργον*, têm o mesmo sentido."* *Aristote La Métaphysique*

καὶ πρῶτον περὶ δυνάμεως ἢ λέγεται μὲν μάλιστα κυρίως, οὐ μὴν χρησιμωτάτη γέ ἐστι πρὸς ο῾βουλόμεθα νῦν· ἐπὶ πλέον γάρ ἐστιν ἡ δύναμις καὶ ἡ ἐνέργεια τῶν μόνον λεγομένων κατὰ κίνησιν. ἀλλ᾽ εἰπόν τες περὶ ταύτης, ἐν τοῖς περὶ τῆς ἐνεργείας διορισμοῖς δη λώσομεν καὶ περὶ τῶν ἄλλων.
Metafísica, Θ

Θ

κυρίως

Física Δ *Metafísica*

Θ Θ Θ

Θ Θ

Θ

δυνατόν

---

metafísico *cinético*
Aristóteles Metafísica,
"é difícil ver sobre o quê se funda a distinção do significado de potência do seu significado . A concepção metafísica funda-se e gira em torno da primeira categoria (a substância), enquanto a concepção cinética da potência funda-se sobre as outras categorias (sobre as categorias segundo as quais ocorre o movimento)". *Aristóteles Metafísica,*

Θ δύναμις

Θ

δυνατόν δύναμις

δύναμις

δύναμις

δυνατόν

δύναμις *power* *potentiality* *"Força ele explica como sendo primeiramente uma força em A para produzir uma mudança em B, ou em A mesmo para produzir mudança nele mesmo enquanto outro. Potencialidade, por outro lado é a potencialidade em A de passar a um novo estado ou ocupar-se em nova atividade. Esta pode ser a produção de mudança em B, mas a noção de um B ser submetido à ação não está necessariamente implicada na noção de potencialidade, como, pelo contrário, encontra-se na noção de força. (...) Que Aristóteles não preserva com êxito a distinção entre força e potencialidade é indicado, pelos fatos já observados por Bonitz que, na discussão de força, introduz (1) uma definição de δυνατὸν que refere-se claramente à potencialidade mais do que à força (1047^{a} 24), e (2) uma outra extensa seção também refere-se à potencialidade mais do que à força (1047 b 3-30)."* *Aristotle's Metaphysics*

"eles pensam que quando Aristóteles distingue dois ou mais usos ou sentidos do termo δύναμις ele também está distinguindo dois ou mais tipos de δύναμις, dois ou mais tipos de possibilidade, dois ou mais tipos de itens na ontologia. Bonitz e Ross, por exemplo, falam como se houvesse, por um lado, força ativa e, por outro, potencialidades, como se houvesse dois diferentes tipos de possibilidade com os quais Aristóteles estaria fazendo confusão." *Aristotle's notion of potentiality in metaphysics Θ : Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics*

δύναμις

Θ

Θ

εἶδος

εἶδος

"um princípio de mudança em outro ou nele mesmo enquanto outro".

πρῶτη

δύναμις κίνησις ἀρχή

δύναμις

"é excluída desta discussão, a saber, porque ela não é κατὰ κίνησιν. *Não é* κατὰ κίνησιν *porque ela não pode ser conforme sua essência."*

Aristotle's Metaphysics Θ 1-3

ἥ ἐστιν ἀρχὴ μεταβολῆς ἐν ἄλλῳ ἢ ᾗ ἄλλο Θ

Δ *Metafísica* ἀρχή

αἴτιον

"De todos os princípios o comum é ser o primeiro desde que ou a coisa é ou vem a ser conhecida." πασῶν μὲν οὖν κοινὸν τῶν ἀρχῶν τὸ πρῶτον εἶναι ὅθεν ἢ ἔστιν ἢ γίγνεται ἢ γιγνώσκεται. *Metafísica* Δ

“que está em

outro ou em si mesmo enquanto outro”

Física

ὑποκείμενον

γίγνομαι

2.1 Os tipos de Potência

Θ

Θ

Δ *Metafísica*

δύναμις

"se chama potência o princípio de movimento ou de mudança em outro ou nele mesmo enquanto outro".

δύναμις

a) *em outro* δύναμις

"por exemplo, a arte da construção é uma potência que não está na construção"

b) *em si*

"arte de curar, que é uma potência, pode estar no que é curado,

---

Δ *Metafísica*
Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele

Δύναμις λέγεται ἡ μὲν ἀρχὴ κινήσεως ἢ μεταβολῆς ἡ ἐν ἑτέρῳ ἢ ᾗ ἕτερον Δ
οἷον ἡ οἰκοδομικὴ δύναμίς ἐστιν ἢ οὐχ ὑπάρχει ἐν τῷ οἰκοδομουμένῳ. *Metafísica,* Δ

porém não enquanto é curado".

δύναμις *"é a potência passiva, que é no paciente mesmo um princípio para ser mudado por outro ou enquanto é outro".* πάθη

Θ

"é a disposição ἕξις *de apatia à mudança para pior e à destruição por outro ou enquanto outro como princípio de mudança".* ἀπάθεια

ἀλλ᾽ ἡ ἰατρικὴ δύναμις οὖσα ὑπάρχοι ἂν ἐν τῷ ἰατρευομένῳ, ἀλλ᾽ οὐχ ᾗ ἰατρευόμενος. Δ

"todas as ações reflexivas que se expressam mediante os verbos reflexivos",

Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele

ἡ μὲν γὰρ τοῦ παθεῖν ἐστὶ δύναμις, ἡ ἐν αὐτῷ τῷ πάσχοντι ἀρχὴ μεταβολῆς παθητικῆς ὑπ᾽ ἄλλου ἢ ᾗ ἄλλο. Θ

"A passividade não é o estado de inércia e de indeterminação absoluta; o paciente está no estado de padecer, de responder a um tipo de conivência às incitações e aos movimentos do agente".

Aristote La Métaphysique

ἡ δ᾽ ἕξις ἀπαθείας τῆς ἐπὶ τὸ χεῖρον καὶ φθορᾶς τῆς ὑπ᾽ ἄλλου ἢ ᾗ ἄλλο ὑπ᾽ ἀρχῆς μεταβλητικῆς Θ

"Além disso, se chama potência a de executar uma coisa bem".

καλῶς

δύναμις

"Em todas estas definições ὅρος *está contido o*

"As coisas, pois, que se quebram ou se esmagam ou se dobram e, em geral, se destroem, não por poder, mas por não poder e por carecer de algo" κλᾶται μὲν γὰρ καὶ συντρίβεται καὶ κάμπτεται καὶ ὅλως φθείρεται οὐ τῷ δύνασθαι ἀλλὰ τῷ μὴ δύνασθαι καὶ ἐλλείπειν τινός· *Metafísica* Δ

ἔτι ἡ τοῦ καλῶς τοῦτ᾽ ἐπιτελεῖν Δ

conceito λόγος *de potência primeira".*

2.2 Quando as potências ativa e passiva coincidem ou diferem

"Está claro, portanto, que em certo sentido é uma mesma a potência de fazer ποιέω *e a de padecer* πάσχω *(...), porém em outro sentido são distintas".*

coincidem

diferem,

"pois, por ter certo princípio e também pela

ἐν γὰρ τούτοις ἔνεστι πᾶσι τοῖς ὅροις ὁ τῆς πρώτης δυνάμεως λόγος Θ
φανερὸν οὖν ὅτι ἔστι μὲν ὡς μία δύναμις τοῦ ποιεῖν καὶ πάσχειν (...) ἔστι δὲ ὡς ἄλλη Θ

"A unidade da δύναμις *ativa e passiva está baseada no simples fato de que A pode mudar B; isto nos leva a atribuir uma potência ativa para A e uma potência passiva para B. Assim, a potência ativa e passiva são aspectos complementares de um único fato." Aristotle's Metaphysics*

matéria ὕλη *ser certo princípio é que o paciente padece, cada um por um outro".*

"enquanto unidade natural, nenhum ser padece de si mesmo, já que é um só e não outro".

συμπέφυκεν

διὰ γὰρ τὸ ἔχειν τινὰ ἀρχήν, καὶ εἶναι καὶ τὴν ὕλην ἀρχήν τινα, πάσχει τὸ πάσχον, καὶ ἄλλο ὑπ᾽ ἄλλου. Θ

"Está claro o sentido passivo de δύναμις *já no âmbito do segundo significado, o metafísico: neste âmbito, de fato,* δύναμις *coincide com* ὕλη*" Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele,*

διὸ ᾗ συμπέφυκεν, οὐθὲν πάσχει αὐτὸ ὑφ᾽ ἑαυτοῦ· ἓν γὰρ καὶ οὐκ ἄλλο Θ

não ter μὴ ἔχον

não tem o que naturalmente teria

a) *Absoluto*

b) *Circunstancial*

ἡ δὲ στέρησις λέγεται πολλαχῶς· καὶ γὰρ τὸ μὴ ἔχον καὶ τὸ πεφυκὸς ἂν μὴ ἔχῃ, ἢ ὅλως ἢ ὅτε πέφυκεν, καὶ ἢ ὠδί, οἷον παντελῶς, ἢ κἂν ὁπωσοῦν. ἐπ᾽ ἐνίων δέ, ἂν πεφυκότα ἔχειν μὴ ἔχῃ βίᾳ, ἐστερῆσθαι ταῦτα λέγομεν. Θ

determinado de qualquer modo por violência

b1) *um modo determinado*

completamente

parcialmente

(b2) *qualquer modo*

(b3) *violência*

3 Potências Racionais e Não-racionais

δύναμις

δύναμις μετὰ λόγου

δύναμις ἄλογος

racionais e não-racionais nos seres animados

ψυχή

De anima

μόρια θρεπτική

αἰσθητική

αἴσθησις διανοητική γιγνώσκω

φρονέω

nutritiva

sensitiva

τέχνη

μόριον *função*

"Conseqüentemente, deve-se afirmar inicialmente a respeito de nutrição e reprodução: pois a alma nutritiva está presente também nos demais viventes, e é a potência primeira da alma, e a mais comum, segundo a qual, o viver está presente em todos" ὥστε πρῶτον περὶ τροφῆς καὶ γεννήσεως λεκτέον· ἡ γὰρ θρεπτικὴ ψυχὴ καὶ τοῖς ἄλλοις ὑπάρχει, καὶ πρώτη καὶ κοινοτάτη δύναμίς ἐστι ψυχῆς, καθ᾽ ἣν ὑπάρχει τὸ ζῆν ἅπασιν. *De Anima*

"E, entre as sensações, é o tato que primeiramente pertence a todos. E assim como a capacidade nutritiva é capaz de ser separada do tato e de toda sensação, do mesmo modo o tato é capaz de ser separado das outras sensações." αἰσθήσεως δὲ πρῶτον ὑπάρχει πᾶσιν ἁφή· ὥσπερ δὲ τὸ θρεπτικὸν δύναται χωρίζεσθαι τῆς ἁφῆς καὶ πάσης αἰσθήσεως, οὕτως ἡ ἁφὴ τῶν ἄλλων αἰσθήσεων. *De Anima*

intelectiva

τέχναι ποιητικαὶ ἐπιστῆμαι

"Por isso todas a artes e as ciências produtivas são potências, visto que são princípios produtores de mudança que está em outro ou enquanto é outro".

ποίησις

"Assim, portanto, a capacidade intelectiva intelige as formas nas imagens (...); e às vezes, com as imagens ou as intelecções na alma, como se as visse, delibera-se e calcula-se o futuro em comparação com o presente" τὰ μὲν οὖν εἴδη τὸ νοητικὸν ἐν τοῖς φαντάσμασι νοεῖ, ; ὁτὲ δὲ τοῖς ἐν τῇ ψυχῇ φαντάσμασιν ἢ νοήμασιν, ὥσπερ ὁρῶν. *De Anima*

De anima

λόγος

Θ

3.1 Potência para os contrários

Θ

"E as racionais, todas podem produzir elas mesmas os efeitos contrários, porém as não-racionais se limitam a um; por exemplo, o calor só pode aquecer, enquanto que a medicina pode curar e adoecer".

ἐναντία

τέχνη φύσις

καὶ αἱ μὲν μετὰ λόγου πᾶσαι τῶν ἐναντίων αἱ αὐταί, αἱ δὲ ἄλογοι μία ἑνός, οἷον τὸ θερμὸν τοῦ θερμαίνειν μόνον᾽ ἡ δὲ ἰατρικὴ νόσου καὶ ὑγιείας Θ

λόγος

ὄρεξις προαίρεσις

λόγος

de(:(ados

λόγος

λόγος

τὸ τί ἦν εἶναι

"também tais ciências necessariamente envolverão os contrários, porém a um enquanto tal, e ao outro não enquanto tal, pois também a razão expressa a um enquanto tal e o outro, de certo modo, acidentalmente, já que mostra o contrário por negação e supressão".

ἀνάγκη

λόγος

ἀπόφασις

ἀποφορὰ

"a privação primeira é, assim, o contrário, que é, por sua vez, supressão do outro". στέρησις πρώτη

λόγος

---

como já vimos outras vezes em casos paralelos, só pode ser traduzido de modo aproximativo, e todos os intérpretes se mostram perplexos. (...) O significado, em todo caso, é claro: a ciência consiste na . " Comentário à Metafísica

ὥστ᾽ ἀνάγκη καὶ τὰς τοιαύτας ἐπιστήμας εἶναιμὲν τῶν ἐναντίων, εἶναι δὲ τοῦ μὲν καθ᾽ αὑτὰς τοῦ δὲ μὴ καθ᾽ αὑτάς· καὶ γὰρ ὁ λόγος τοῦ μὲν καθ᾽αὑτὸ τοῦ δὲ τρόπον τινὰ κατὰ συμβεβηκός· ἀποφά σει γὰρ καὶ ἀποφορᾷ δηλοῖ τὸ ἐναντίον. Θ

ἡ γὰρ στέρησις ἡ πρώτη τὸ ἐναντίον, αὕτη δὲ ἀποφορὰ θατέρου. Θ

"A privação primeira é, assim, τὸ ἐναντίον τῇ ἕξει, *isto é,* ἀποφορὰ τῆς ἕξεως*". Aristote La Métaphysique*

λόγος

ὑποκείμενον

"Porém, visto que os contrários não se geram no mesmo e a ciência é potência por ter a razão, e a alma tem um princípio de movimento, o saudável só produz saúde e o que pode aquecer, calor, e o que pode esfriar, frio; porém o que tem ciência, ambas as coisas".

λόγος

ἐναντία λόγος ψυχή

"Pois a razão contém ambas as coisas, mas não do mesmo modo, e está na alma, que tem um princípio de movimento,

---

Θ

ἐπεὶ δὲ τὰ ἐναντία οὐκ ἐγγίγνεται ἐν τῷ αὐτῷ, ἡ δ' ἐπιστήμη δύναμις τῷ λόγον ἔχειν, καὶ ἡ ψυχὴ κινήσεως ἔχει ἀρχήν, τὸ μὲν ὑγιεινὸν ὑγίειαν μόνον ποιεῖ καὶ τὸ θερμαντικὸν θερμότητα καὶ τὸ ψυκτικὸν ψυχρότητα, ὁ δ' ἐπιστήμων ἄμφω. Θ

então moverá ambas as coisas a partir do mesmo princípio, unindo-as em vista do mesmo".

συνάφεια λόγος

λόγος

"Por isso, as coisas que têm potência fundada na razão produzem efeitos contrários aos daquelas cuja potência não se apóiam na razão, pois os contrários estão contidos no mesmo princípio, isto é, na razão"

λόγος

3.2 Potência para agir ou padecer bem

Θ Θ

"Também é evidente que a potência de fazer ou padecer bem é acompanhada pela de fazer ou padecer somente, porém esta nem sempre por aquela; pois para fazer bem é necessário fazer, enquanto que fazer somente não é necessário fazer bem".

λόγος γάρ ἐστιν ἀμφοῖν μέν, οὐχ ὁμοίως δέ, καὶ ἐν ψυχῇ ἣ ἔχει κινήσεως ἀρχήν· ὥστε ἄμφω ἀπὸ τῆς αὐτῆς ἀρχῆς κινήσει πρὸς ταὐτὸ συνάψασα. Θ

διὸ τὰ κατὰ λόγον δυνατὰ τοῖς ἄνευ λόγου δυνατοῖς ποιεῖ τἀναντία· μιᾷ γὰρ ἀρχῇ περιέχεται, τῷ λόγῳ. Θ

"'o mesmo princípio' e 'a mesma razão' se referem a uma mesma coisa: ὁ λόγος *Os 'dois contrários' (ἄμφω) são a ἕξις e a στέρησις, por exemplo, a saúde e a doença"* *Aristote La Métaphysique*

φανερὸν δὲ καὶ ὅτι τῇ μὲν τοῦ εὖ δυνάμει ἀκολουθεῖ ἡ τοῦ μόνον ποιῆσαι ἢ παθεῖν δύναμις, ταύτῃ δ' ἐκείνη οὐκ ἀεί. ἀνάγκη τὸν εὖ ποιοῦντα καὶ ποιεῖν, τὸν δὲ μόνον ποιοῦντα οὐκ ἀνάγκη καὶ εὖ ποιεῖν Θ

Θ Θ

somente

μόνον *bem* εὖ

λόγος

λόγος

4 Sobre as condições e os limites para a atualização da Potência

Θ

δύναμις

Θ

Θ Θ Θ

δύναμις

"Todas as potências ou são congênitas, como os sentidos, ou vêm do hábito, como a de tocar flauta, ou por aprendizado, como as artes" λόγος

congênitas συγγενής

αἴσθησις

΄Απασῶν δὲ τῶν δυνάμεων οὐσῶν τῶν μὲν συγγενῶν οἷον τῶν αἰσθήσεων, τῶν δὲ ἕθει οἷον τῆς τοῦ αὐλεῖν, τῶν δὲ μαθήσει οἷον τῆς τῶν τεχνῶν. Θ ἔθος

λόγος μάθησις

adquiridas

ἔθος

μάθησις *"para ter as que provém do hábito ou do aprendizado será necessário exercitar-se previamente; para as que não são destas e para as passivas, não é necessário"*

λόγος

τὰς μὲν ἀνάγκη προενερ γήσαντας ἔχειν, ὅσαι ἔθει καὶ λόγῳ, τὰς δὲ μὴ τοιαύτας καὶ τὰς ἐπὶ τοῦ πάσχειν οὐκ ἀνάγκη. Θ

Θ

Θ Θ

4.1 As condições para o potente se atualizar

δυνατὸν

"Visto que o potente tem potência para algo τὶ *e em algum tempo* ποτέ *e de algum modo* πὼς *, com todas as demais determinações que necessariamente entram na definição".*

δυνατὸν

διορισμός

algo τὶ

Θ Δ

ἐπεὶ δὲ τὸ δυνατὸν τὶ δυνατὸν καὶ ποτὲ καὶ πὼς καὶ ὅσα ἄλλα ἀνάγκη προσεῖναι ἐν τῷ διορισμῷ Θ

Θ

modo πῶς

algum tempo ποτέ

Física *"É evidente, então, que o tempo é número de um movimento conforme o antes e depois, e é contínuo, porque é número de algo contínuo".*

ὅτι μὲν τοίνυν ὁ χρόνος ἀριθμός ἐστιν κινήσεως κατὰ τὸ πρότερον καὶ ὕστερον, καὶ συνεχής (συνεχοῦς γάρ), φανερόν. *Física*

χρόνος

ποτέ χρόνος

Os sentidos do tempo em Aristóteles

"Esse número com que numeramos o movimento é precisamente o tempo." *Os sentidos do tempo em Aristóteles*

λόγος

"e algumas coisas podem mover segundo a razão e suas potências são racionais, enquanto outras são não-racionais e também suas potências são não-racionais, e aquelas estão necessariamente no ser animado, enquanto que estas podem estar em ambos" λόγος

"o fogo tem potência de queimar (e junto com ela de iluminar e de aquecer); não, porém, em qualquer momento e condição, mas só quando esteja próximo

---

καὶ τὰ μὲν κατὰ λόγον δύναται κινεῖν καὶ αἱ δυνάμεις αὐτω θι

do objeto e o objeto seja de modo a receber a ação do fogo, e todas as circunstâncias sejam favoráveis ao caso".

ἀδύνατον

4.2 O Desejo e a Escolha como princípios dos contrários

λόγος Θ

"Portanto, necessariamente haverá outra coisa que decida entre os contrários: o desejo e a escolha racional".

ὑποκείμενον

ὄρεξις

προαίρεσις

Aristóteles Metafísica,

ἀνάγκη ἄρα ἕτερόν τι εἶναι τὸ κύριον· λέγω δὲ τοῦτο ὄρεξιν ἢ προαίρεσιν Θ

ὄρεξις προαίρεσις

desire will desiderio

scelta deseo elección previa

désir choix

Ética a Nicômacos

ἐπιθυμία θυμός βούλησις

προαίρεσις

"Aqueles que identificam a escolha com o desejo, ou a paixão, ou a vontade, ou uma certa opinião, não parecem estar falando acertadamente, pois a escolha não é partilhada também pelos seres irracionais, mas o desejo e a paixão são".

βούλησις

οἱ δὲ λέγοντες αὐτὴν ἐπιθυμίαν ἢ θυμὸν ἢ βούλησιν ἤ τινα δόξαν οὐκ ἐοί κασιν ὀρθῶς λέγειν. οὐ γὰρ κοινὸν ἡ προαίρεσις καὶ τῶν ἀλόγων, ἐπιθυμία δὲ καὶ θυμός. *Ética a Nicômacos*

ἐπιθυμία ὄρεξις

ἀλλὰ μὴν οὐδὲ βούλησίς γε, καίπερ σύνεγγυς φαινόμενον· προαίρεσις μὲν γὰρ οὐκ ἔστι τῶν ἀδυνάτων, καὶ εἴ τις φαίη προαιρεῖσθαι, δοκοίη ἂν ἠλίθιος εἶναι· βούλησις δ᾽ ἐστὶ <καὶ> τῶν ἀδυνάτων, οἷον ἀθανασίας. *Ética a Nicômacos*

"A προαίρεσις *é propriamente a escolha racional, deliberada e refletida. (...) A* βούλησις *é vizinha da* προαίρεσις*, mas esta última só se direciona aos objetos possíveis e relevantes a nossa atividade"*

Aristote La Métaphysique

Liberdade e causalidade: ação, responsabilidade e metafísica em Aristóteles
A prudência em Aristóteles

necessidade

ἔξω

ἔχει παρόντος τοῦ παθητικοῦ καὶ ὠδὶ ἔχοντος [ποιεῖν]· εἰ δὲ μή, ποιεῖν οὐ δυνήσεται (τὸ γὰρ μηθενὸς τῶν ἔξω κωλύοντος προσδιυ
υ

βούλησις

δύναμις

Θ *Por isso, ainda que queira ou deseje fazer simultaneamente duas coisas ou contrários, não os fará, pois não tem a potência para isto, nem a potência é para fazer simultaneamente, visto que fará aquelas coisas para as quais tem potência do modo dito".*

limites do agente βούλομαι

ἐπιθυμέω ἅμα

διὸ οὐδ᾽ ἐὰν ἅμα βούληται ἢ ἐπιθυμῇ ποιεῖν δύο ἢ τὰ ἐναντία, οὐ ποιήσει· οὐ γὰρ οὕτως ἔχει αὐτῶν τὴν δύναμιν οὐδ᾽ ἔστι τοῦ ἅμα ποιεῖν ἡ δύναμις, ἐπεὶ ὧν ἐστὶν οὕτως ποιήσει. Θ

limites da potência

necessariamente

ilimitadamente

δύναμις

Θ Θ

Capítulo II

Em defesa do Movimento

Θ Θ

Θ

Θ

A *Metafísica*

"fora do ser o não-ser nada é, pensa que necessariamente há uma só coisa, o ser e nenhuma outra".

é *não*

é

"que somente tem potência enquanto se atua, e que, quando não se atua, não se tem potência; por exemplo, o que não constrói não tem potência para construir, mas só o que constrói enquanto constrói e o mesmo para as demais coisas".

Revista Venezolana de Filosofia

παρὰ τὸ ὂν τὸ μὴ ὂν οὐδὲν ἀξιῶν εἶναι, ἐξ ἀνάγκης ἓν οἴεται εἶναι, τὸ ὄν, καὶ ἄλλο οὐδέν.*Metafísica* A ,

ὅταν ἐνεργῇ μόνον δύνασθαι, ὅταν δὲ μὴ ἐνεργῇ οὐ δύνασθαι, οἷον τὸν μὴ οἰκοδομοῦντα οὐ δύνασθαι οἰκοδομεῖν, ἀλλὰ τὸν οἰκοδομοῦντα ὅταν οἰκοδομῇ· ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων. Θ

é necessariamente *é impossível* *não é*

Θ Θ

Γ

Metafísica *"É impossível que um mesmo atributo pertença e não pertença simultaneamente ao mesmo sujeito e segundo o mesmo aspecto".*

τὸ αὐτὸ ἅμα ὑπάρχειν τε καὶ μὴ ὑπάρχειν ἀδύνατον τῷ αὐτῷ καὶ κατὰ τὸ αὐτό. *Metafísica,* Γ

agora

"Os Megáricos atribuem um valor absoluto ao princípio de não contradição que eles aplicam sem restrição mesmo às proposições . Dos dois futuros, um só é possível e exclui o outro como sendo contraditório. O que é verdadeiro é verdadeiro, eternamente verdadeiro; o que é falso é falso, eternamente falso. Tudo está determinado por toda eternidade, tudo é necessário ou impossível; em outros termos, entre o não-ser e o ser, não existe alguma passagem, algo intermediário." *La Métaphysique*

"O paradoxo Megárico provavelmente tomou forma a partir de uma simples parte do argumento (natural para seguidores de Parmênides): 'Uma coisa é o que é, e, portanto não pode ser o que não é'. A resposta é igualmente simples. Uma coisa não pode ser o que não é, mas pode se tornar o que não é agora. O 'pode' refere-se sempre ao futuro e não há contradição em dizer que uma coisa que não é agora pode ser no futuro. O 'pode' significa que algumas das condições do evento estão presentes agora, e que se algumas outras forem acrescentadas, o evento tomará lugar". *Aristotle's Metaphysics*

"O caráter imprescindível da distinção entre 'potência' e 'ato' não é 'demonstrado' (de fato, é por si e, como tal, indemonstrável), mas é polemicamente, por via de refutação da tese dos

1 A polêmica com os Megáricos

ἄτοπα *"Os absurdos em que estes incorrem não são difíceis de ver".*

(1) δύναμις μετὰ λόγου

"Pois bem, se é impossível que possua estas artes quem não as tenha aprendido ou recebido alguma vez e que deixe de possuí-las sem havê-las perdido (...) não terá a arte quando cesse de exercê-la? E quando imediatamente volte a construir, de onde haverá recuperado?".

εἰ οὖν ἀδύνατον τὰς τοιαύτας ἔχειν τέχνας μὴ μαθόντα ποτὲ καὶ λαβόντα, καὶ μὴ ἔχειν μὴ ἀποβαλόντα ποτέ (...) ὅταν παύσηται, οὐχ ἕξει τὴν τέχνην, πάλιν δ' εὐθὺς οἰκο δομήσει πῶς λαβών. Θ

La Métaphysique

"Uma τέχνη é um saber adquirido através de uma aprendizagem. O aprendiz recebe esse saber de alguém que já a possuía e a adquire ao trabalhar junto com aqueles que já sabem como se constrói uma casa. Essa aprendizagem chega ao seu tempo que não pode ser qualquer quantidade arbitrária de tempo, por exemplo, uns instantes ou algumas horas, mas sim um tempo determinado."

Revista Venezolana de Filosofia

Metafísica Θ

(2)

ἄψυχοι *"Nada, então, será frio ou quente, ou doce, nem, em geral, sensível se não o estamos sentindo; assim, os que afirmam isso terão de concordar com a afirmação de Protágoras".*

φαινόμενον

"homem é a medida de todas as coisas"

princípio de não-contradição

relativismo

ὑποκείμενον

οὔτε γὰρ ψυχρὸν οὔτε θερμὸν οὔτε γλυκὺ οὔτε ὅλως αἰσθητὸν οὐθὲν ἔσται μὴ αἰσθανομένων· ὥστε τὸν Πρωταγόρου λόγον συμβήσεται λέγειν αὐτοῖς. Θ

"E, em geral, por confundir o pensamento com a sensação e esta com uma alteração, afirmam que aquilo que aparece segundo a sensação é necessariamente verdadeiro." ὅλως δὲ διὰ τὸ ὑπολαμβάνειν φρόνησιν μὲν τὴν αἴσθησιν, δ' εἶναι ἀλλοίωσιν, τὸ φαινόμενον κατὰ τὴν αἴσθησιν ἐξ ἀνάγκης ἀληθὲς εἶναί φασιν *Metafísica,* Γ

"A identificação do ente perceptível com o percebido equivale a afirmar que o ente sensível não possui um ser-por-si-mesmo, mas somente à percepção, o phainomenon."
Revista Venezolana de Filosofia

(3)

"Ainda mais, nenhum ser terá potência para sentir se não está sentindo atualmente. Assim, pois, se é cego o que não tem visão, enquanto teria naturalmente de ver e quando naturalmente teria e enquanto ainda existe, os mesmos serão cegos muitas vezes ao dia, e surdos"

(4)

κίνησις γένεσις

ἀδυνατον

"Além disso, se impossível é o que está privado da potência, o que não está se gerando será impossível gerar-se, e o que diga que o impossível para gerar-se tem ou terá ser, errará (pois impossível significa exatamente isto); de modo que estas doutrinas negam o movimento e a geração".

"Os sensíveis, tais como, frio, quente, doce, amargo, permanecem tais ; isto é, continuam como princípios de mover os sentidos, mesmo que não os movam". Comentário à Metafísica

ἀλλὰ μὴν οὐδ᾽ αἴσθησιν ἕξει οὐδὲν ἂν μὴ αἰσθάνηται μηδ᾽ ἐνεργῇ. εἰ οὖν τυφλὸν τὸ μὴ᾽

tem

terá ser *ser*

ainda não é *será*

"Pois, segundo estas, o que está em pé estará sempre em pé e o que está sentado estará sempre sentado, pois não se levantará se está sentado, visto que será impossível que se levante o que não pode se levantar".

ἀεὶ γὰρ τό τε ἑστηκὸς ἑστήξεται καὶ τὸ καθήμενον καθεδεῖται· οὐ γὰρ ἀναστήσεται ἂν καθέζηται· ἀδύνατον γὰρ ἔσται ἀναστῆναι ὅ γε μὴ δύναται ἀναστῆναι. Θ

εἰ οὖν μὴ ἐνδέχεται ταῦτα λέγειν, φανερὸν ὅτι δύναμις καὶ ἐνέργεια ἕτερόν ἐστιν (ἐκεῖνοι δ' οἱ λόγοι δύναμιν καὶ ἐνέργειαν ταὐτὸ ποιοῦσιν, διὸ καὶ οὐ μικρόν τι ζητοῦσιν ἀναιρεῖν), ὥστε ἐνδέχεται δυνατὸν μέν τι εἶναι μὴ εἶναι δέ, καὶ δυνατὸν μὴ εἶναι εἶναι δέ, ὁμοίως δὲ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων κατηγοριῶν δυνατὸν βαδίζειν ὃν μὴ βαδίζειν, καὶ μὴ βαδίζειν δυνατὸν ὃν βαδίζειν. Θ

κατηγορίαι

κατηγορία

Θ

necessidade

Les Mégariques: fragments et témoignages

1.1 Sobre a circularidade na definição do Possível

Θ Θ

ἐνέργεια

δυνατόν

Θ

Θ

Θ

ἐνέργεια

δυνατόν ἐνέργεια

δύναμις ἀδύνατον

ἔστι δὲ δυνατὸν τοῦτο ᾧ ἐὰν ὑπάρξῃ ἡ ἐνέργεια οὗ λέγεται ἔχειν τὴν δύναμιν, οὐθὲν ἔσται ἀδύνατον. λέγω δὲ οἷον, εἰ δυνατὸν καθῆσθαι καὶ

Θ

Θ

δυνατόν

δυνατόν/ἀδύνατον

Θ

ἐντελέχεια ἐνέργεια δύναμις δυνατόν

δυνατόν

δυνατὸν *De la diversité des acceptions de l'être d'après Aristote*

δυνατὸν

"Não é possível entender ἀδύνατον *(como pretendem Bonitz, Brentano e outros) como o contraditório ou a impossibilidade lógica: os exemplos que logo seguem parecem excluir que Aristóteles pense nisso, ou, pelo menos, só nisso."* *Aristóteles Metafísica*

Θ

Metafísica B

Δ Γ

Θ

λόγος οὐσία

δυνατόν

ἀδύνατον

δυνατόν

δυνατόν

δυνατόν

"A primeira restrição é dissipada pelo fato de que o em questão se opõe a um outro , aquele que investigamos, e que é na verdade, o lógico, do qual falaremos. É este que comporta uma contradição" De la diversité des acceptions de l'être d'après Aristote

"Considerado como uma definição de δυνατὸν*, essa afirmação evidentemente seria circular e, portanto, inútil, mas ela não pretende ser uma definição. É importante somente para dizer que, antes de se afirmar que algo é possível é preciso verificar se nenhuma das conseqüências é impossível. Este é um critério para determinação da possibilidade em casos duvidosos" Aristotle's Metaphysics*

δυνατόν

"potência e ato são conceitos que não podem dissolver-se em outros elementos mais originários, sendo eles mesmos originários, portanto instituem-se imediatamente e quando se os define, não se pode evitar o ".

1.2 Ato e Movimento

δυνατόν,

ἐντελέχεια ἐνέργεια

κίνησις Θ

"O sentido é o seguinte: A é capaz de ser B sob a condição de que, no momento da atualização, A não seja destruído por ele mesmo; em outros termos, sob a condição de que B não seja incompatível com a essência mesma de A" Aristote La Métaphysique

Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele

Θ

"A palavra ato ἐνέργεια *aplicada à ἐντελέχεια tem passado também a outras coisas principalmente a partir do movimento* κίνησις *, pois o ato* ἐνέργεια *parece ser principalmente o movimento".*

ἐνέργεια ἐντελέχεια

Θ

ser em ato

ἐνέργεια ἐντελέχεια

κίνησις

atividade

ἐνέργεια

atualidade

ἐλήλυθε δ' ἡ ἐνέργεια τοὔνομα, ἡ πρὸς τὴν ἐντελέχειαν συντιθεμένη, καὶ ἐπὶ τὰ ἄλλα ἐκ τῶν κινήσεων μάλιστα· δοκεῖ γὰρ ἡ ἐνέργεια μάλιστα ἡ κίνησις εἶναι. Θ

ἐντελέχεια

ἐνέργεια ἐντελέχεια
κίνησις
μάλιστα ἐνέργεια

"por isso, às coisas que não existem não se lhes atribui movimento, mas sim outros predicados, como ser pensáveis ou desejáveis, ainda que não existam; porém ser movidas não, e isso porque, não existindo em ato ἐνέργεια *, existiriam em ato* ἐνέργεια *".*

λόγος

ἐνέργεια
ἐντελέχεια
é
existe *é*

ἐντελέχεια

ἐντελέχεια
κατηγορίαι

διὸ καὶ τοῖς μὴ οὖσιν οὐκ ἀποδιδόασι τὸ κινεῖσθαι, ἄλλας δέ τινας κατηγορίας, οἷον διανοητὰ καὶ ἐπιθυμητὰ εἶναι τὰ μὴ ὄντα, κινούμενα δὲ οὔ, τοῦτο δὲ ὅτι οὐκ ὄντα ἐνεργείᾳ ἔσονται ἐνεργείᾳ.Θ

Θ

"Portanto, das coisas que não existem, algumas existem em potência, porém não existem, porque não existem em ἐντελέχεια".

ἐντελέχεια

é

ἐνέργεια

Θ

ἐνέργεια

δύναμις ἐντελέχεια

ἐνέργεια

Θ ἐντελέχεια ἐνέργεια

δύναμις κίνησις

Θ

Θ

2 Possibilidade e Realização

Θ

τῶν γὰρ μὴ ὄντων ἔνια δυνάμει ἐστίν· οὐκ ἔστι δέ, ὅτι οὐκ ἐντελεχείᾳ ἐστίν. Θ

δυνατόν ἀδύνατον

εἶδος γένος

εἶδος

"Se o possível é o que temos dito enquanto realizável ἀκολουθία *, está claro que não é verdade dizer que tal coisa é possível, porém não ocorrerá, visto que, admitido isso, não se veria o sentido de ser impossível".*

"se alguém afirma que é possível que a diagonal seja comensurável com um dos seus lados, mas que nunca será – sem considerar o ser impossível -, porque nada impede que, sendo possível que algo seja ou venha a ser, não seja nem venha a ser".

"Porém, é necessário que, segundo o estabelecido, inclusive, se supomos que existe ou tem existido o que não existe,

---

Εἰ δέ ἐστι τὸ εἰρημένον τὸ δυνατὸν ἢ ἀκολουθεῖ, φανερὸν ὅτι οὐκ ἐνδέχεται ἀληθὲς εἶναι τὸ εἰπεῖν ὅτι δυνατὸν μὲν τοδί, οὐκ ἔσται δέ, ὥστε τὰ ἀδύνατα εἶναι ταύτῃ διαφεύγειν. Θ

λέγω δὲ οἷον εἴ τις φαίη δυνατὸν τὴν διάμετρον μετρηθῆναι οὐ μέντοι μετρηθήσεσθαι – ὁ μὴ λογιζόμενος τὸ ἀδύνατον εἶναι–ὅτι οὐθὲν κωλύει δυνατόν τι ὂν εἶναι ἢ γενέσθαι μὴ εἶναι μηδ' ἔσεσθαι. Θ

Aristote La Métaphysique

porém, é possível, não resulte nada impossível; e nesse caso resultará, visto que é impossível que a diagonal seja comensurável com um dos lados"

ψεῦδος ἀδύνατον

"Assim, pois, não é o mesmo falso e impossível: que estejas de pé agora é falso, porém não impossível".

ἀλλ᾽ ἐκεῖνο ἀνάγκη ἐκ τῶν κειμένων, εἰ καὶ ὑποθοίμεθα εἶναι ἢ γεγονέναι ὃ οὐκ ἔστι μὲν δυνατὸν δέ, ὅτι οὐθὲν ἔσται ἀδύνατον· συμβήσεται δέ γε, τὸ γὰρ μετρεῖσθαι ἀδύνατον. Θ

οὐ γὰρ δή ἐστι ταὐτὸ τὸ ψεῦδος καὶ τὸ ἀδύνατον· τὸ γάρ σε ἐστάναι νῦν ψεῦδος μέν, οὐκ ἀδύνατον δέ. Θ

3 O Possível e o Necessário

ἀδύνατον ψεῦδος Θ

δυνατόν ἀνάγκη

"Ao mesmo tempo, também é evidente que se, existindo A, necessariamente ἀνάγκη *existe B, sendo possível que exista A, também B será necessariamente possível, pois se não é necessariamente possível, nada impede que não seja possível que exista".*

"Porém, se é necessariamente impossível que exista B, também o será necessariamente que exista A. O primeiro era, efetivamente, impossível, então, também o será o segundo"

ἀδύνατον *"o que intrinsecamente não possui a capacidade de ser ou de se realizar,* δυνατόν *é o que intrinsecamente possui a capacidade de ser ou de se realizar". Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele*

ἅμα δὲ δῆλον καὶ ὅτι, εἰ τοῦ Α ὄντος ἀνάγκη τὸ Β εἶναι, καὶ δυνατοῦ ὄντος εἶναι τοῦ Α καὶ τὸ Β ἀνάγκη εἶναι δυνατόν· εἰ γὰρ μὴ ἀνάγκη δυνατὸν εἶναι, οὐθὲν κωλύει μὴ εἶναι δυνατὸν εἶναι. Θ

εἰ δὴ ἀδύνατον [ἀνάγκη] εἶναι τὸ Β, ἀνάγκη καὶ τὸ Α εἶναι. ἀλλ᾽ ἦν ἄρα τὸ πρῶτον ἀδύνατον· καὶ τὸ δεύτερον ἄρα. Θ

sempre

"Pois dizer é necessariamente possível que exista B se A é possível, significa que, se A existe quando ὁτε *e como* ὡς *era possível que existisse, então, também B existirá necessariamente e do mesmo modo"*

ὁτε ὡς

Θ

necessariamente ἀνάγκη

Θ

δύναμις

Θ Θ Θ Θ

Θ Θ

Capítulo III

Ato e Potência relativos à Substância

Θ

Θ Θ

Θ

Θ Θ

Θ

"Temos tratado da potência dita relativamente ao movimento, tratemos do ato, definamos o que é τί ἐστι *ato e qual coisa* ποῖόν τι *é"*

διορισμός *que é* τί ἐστιν *qual é* ποῖόν τι

᾽Επεὶ δὲ περὶ τῆς κατὰ κίνησιν λεγομένης δυνάμεως εἴρηται, περὶ ἐνεργείας διορίσωμεν τί τέ ἐστιν ἡ ἐνέργεια καὶ ποῖόν τι. Θ

δύναμις

naturalmente πέφυκε

τὸ τί ἦν εἶναι δύναμις

ἁπλῶς

τρόπον τινά

οὐσία

Θ Θ

"O ato é, pois, o existir ὑπάρχειν *da coisa, embora não como quando dizemos em potência".*

καὶ γὰρ τὸ δυνατὸν ἅμα δῆλον ἔσται διαιροῦσιν, ὅτι οὐ μόνον τοῦτο λέγομεν δυνατὸν ὃ πέφυκε κινεῖν ἄλλο ἢ κινεῖσθαι ὑπ᾽ ἄλλου ἢ ἁπλῶς ἢ τρόπον τινά, ἀλλὰ καὶ ἑτέρως, διὸ ζητοῦντες καὶ περὶ τούτων διήλθομεν. Θ

Θ

ἔστι δὴ ἐνέργεια τὸ ὑπάρχειν τὸ πρᾶγμα μὴ οὕτως ὥσπερ λέγομεν δυνάμει. Θ

ὑπάρχω

exister l'esistenza stessa existir presence "O verbo ὑπάρχω na voz ativa significa 'ter começado a estar entre as coisas do mundo, ter nascido, ter começado a ser'. Vem de ἄρχω que significa 'começar'. Quer dizer, o significado próprio deste verbo é o começo de um ser, algo que afeta a todo esse ser enquanto está no mundo como nascido, como vindo a ser. Logo significa simplesmente 'existir, estar já existindo', que é o significado mais corrente em Aristóteles."
La doctrina del acto en Aristóteles "O verbo 'hyparchein' guarda um sentido mais concreto, ao qual tentei ser menos infiel, traduzindo-o por 'pertencer', 'ocorrer', 'se dar'. Além do mais, em algumas ocorrências intransitivas, 'hyparchein' poderia ser traduzido por 'existir', isto é, 'se encontra existindo'" *De anima*

οὐσία

1 Definição por Analogia

Θ

Θ

"O que queremos dizer é evidente nos particulares καθ᾽ ἕκαστα *por indução* ἐπαγωγή *, sem que seja preciso buscar uma*

"A potência não visa simplesmente o ato, ela é feita para ele como o imperfeito para o perfeito e o relativo para o absoluto". Aristote La Métaphysique

definição ὅρος *de tudo, senão que basta intuir* συνοράω *a analogia* ἀναλογία *".*

ἀναλογία

ἀρχαί

homem racional

δῆλον δ᾽ ἐπὶ τῶν καθ᾽ ἕκαστα τῇ ἐπαγωγῇ ὃ βουλόμεθα λέγειν, καὶ οὐ δεῖ παντὸς ὅρον ζητεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ ἀνάλογον συνορᾶν. Θ

"Enquanto premissas primeiras e imediatas, a que nenhuma outra é anterior, os princípios são, por isso mesmo, ".

Ciência e dialética em Aristóteles

"Uma ciência deve por princípio definir todos seus termos, mas o mesmo não é verdadeiro para a filosofia". Aristotle's Metaphysics

ἐπαγωγή

"o pensamento em direção do conhecimento dos princípios, caminhando do mais particular para o mais universal, do mais conhecido para nós ao mais conhecível por natureza, do mais próximo da sensação ao que está mais afastado dela".

νοῦς ψυχή

Ética a Nicômacos

proporção quantitativa

Ciência e dialética em Aristóteles

"Mas a justiça nas relações privadas é, pois, uma espécie de desigualdade, mas não conforme à analogia acima e sim conforme à [analogia] aritmética. Pois, é irrelevante se uma pessoa boa lesa uma pessoa má ou se uma má lesa uma pessoa boa, ou se é uma pessoa boa ou má que comete adultério; a lei considera somente o aspecto distintivo da justiça e trata as partes como iguais, se uma das partes cometeu e a outra sofreu a injustiça, e se uma infligiu e a outra sofreu dano" τὸ δ᾽ ἐν τοῖς συναλλάγμασι δίκαιον ἐστὶ μὲν ἴσον τι, καὶ τὸ ἄδικον ἄνισον, ἀλλ᾽ οὐ κατὰ τὴν ἀναλογίαν ἐκείνην ἀλλὰ κατὰ τὴν ἀριθμητικήν. οὐδὲν γὰρ διαφέρει, εἰ ἐπιεικὴς φαῦλον ἀπεστέρησεν ἢ φαῦλος ἐπιεικῆ, οὐδ᾽ εἰ ἐμοίχευσενἐπιεικὴς ἢ φαῦλος· ἀλλὰ πρὸς τοῦ βλάβους τὴν διαφορὰν μόνον βλέπει ὁ νόμος, καὶ χρῆται ὡς ἴσοις, εἰὸ μὲν ἀδικεῖ ὃ δ᾽ ἀδικεῖται, καὶ εἰ ἔβλαψεν ὃ δὲ βέβλαπται. *Ética a Nicômacos*

"Os matemáticos chamam este tipo de analogia de geométrica, pois é na proporção geométrica que o todo está para o todo assim como cada parte está para a outra parte". καλοῦσι δὲ τὴν τοιαύτην ἀναλογίαν γεωμετρικὴν οἱ μαθηματικοί· ἐν γὰρ τῇ γεωμετρικῇ συμβαίνει καὶ τὸ ὅλον πρὸς τὸ ὅλον ὅπερ ἑκάτερον πρὸς ἑκάτερον. *Ética a Nicômacos*

proporção qualitativa

Ética a Nicômacos

"Assim, a analogia é uma igualdade de razões, envolvendo no mínimo quatro elementos. Então, o elemento A está para o elemento B assim como o elemento C está para o elemento D e, portanto, por alternância, A está para C assim como B está para D"

"Certamente, o que a visão é para o corpo a inteligência é para a alma, e assim para os outros".

---

qualitativa

Analogía y causalidade en Aristóteles

"O justo é, então, uma certa analogia (a analogia não é uma propriedade somente das quantidades numéricas, mas também da quantidade em geral)" ἔστιν ἄρα τὸ δίκαιον ἀνάλογόν τι. τὸ γὰρ ἀνάλογον οὐ μόνον ἐστὶ μοναδικοῦ ἀριθμοῦ ἴδιον, ἀλλ᾽ ὅλως ἀριθμοῦ. *Ética a Nicômacos*

Le problème de l'être chez Aristote,

ἡ γὰρ ἀναλογία ἰσότης ἐστὶ λόγων, καὶ ἐν τέτταρσιν ἐλαχίστοις. ἔσται ἄρα ὡς ὁ α ὅρος πρὸς τὸν β, οὕτως ὁ γ πρὸς τὸν δ, καὶ ἐναλλὰξ ἄρα, ὡς ὁ α πρὸς τὸν γ, ὁ β πρὸς τὸν δ. *Ética a Nicômacos*

ὡς γὰρ ἐν σώματι ὄψις, ἐν ψυχῇ νοῦς, καὶ ἄλλο δὴ ἐν ἄλλῳ. *Ética a Nicômacos*

1.1 Ato e Potência por meio da Analogia

πρός

διαφορά

νοῦς

Analogía y causalidade en Aristóteles

νοῦς

Ciência e dialética em Aristóteles

"e dizemos que está em potência como está um Hermes na madeira, a meia linha na linha inteira, porque poderia ser separada, e que é sábio inclusive o que não especula θεωρέω *se é capaz* δυνατόν

1.2 Analogia: a unidade para os sentidos cinético e metafísico

"Porém, estar em ato não se diz de todas as coisas do mesmo modo, senão por analogia: assim como este está neste ou relativo a este, aquele está naquele ou relativo àquele; pois algumas coisas estão em relação assim como o movimento à potência, e outras como a substância a certa matéria".

οὐσία κίνησις

ἐνέργεια οὐσία

"não é possível entender o significado do primeiro conceito a não ser entendendo, juntamente, também o significado do segundo: um condiciona a compreensão do outro e vice-versa". *, Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele*

"Ato e potência são conceitos que conhecemos com o procedimento intuitivo-indutivo: devemos 'vê-los' imediatamente nos particulares; a justificação de sua validade é dada por sua própria evidência: trata-se de um ver que as coisas são assim e não de outro modo".

λέγεται δὲ ἐνεργείᾳ οὐ πάντα ὁμοίως ἀλλ᾽ ἢ τῷ ἀνάλογον, ὡς τοῦτο ἐν τούτῳ ἢ πρὸς τοῦτο, τόδ᾽ ἐν τῷδε ἢ πρὸς τόδε· τὰ μὲν γὰρ ὡς κίνησις πρὸς δύναμιν τὰ δ᾽ ὡς οὐσία πρός τινα ὕλην. *Metafísica,* Θ

está

existe

πρός

εἶδος οὐσία

τοῦτο ἐν τούτῳ

τόδ᾽ ἐν τῷδε

εἶδος

ὕλη

2 O Infinito, o Vazio e o Movimento

ἄπειρον

γνώμη

"Pois do fato de que não termine a divisão διαίρεσις *decorre que esse ato esteja em potência, mas não que exista em separado".*

ἄλλως δὲ καὶ τὸ ἄπειρον καὶ τὸ κενόν, καὶ ὅσα τοιαῦτα, λέγεται δυνάμει καὶ ἐνεργείᾳ <ἢ> πολλοῖς τῶν ὄντων, οἷον τῷ ὁρῶντι καὶ βαδίζοντι καὶ ὁρωμένῳ. ταῦτα μὲν γὰρ ἐνδέχεται καὶ ἁπλῶς ἀληθεύεσθαί ποτε (τὸ μὲν γὰρ ὁρώμενον ὅτι ὁρᾶται, τὸ δὲ ὅτι ὁρᾶσθαι δυνατόν)· τὸ δ' ἄπειρον οὐχ οὕτω δυνάμει ἔστιν ὡς ἐνεργείᾳ ἐσόμενον χωριστόν, ἀλλὰ γνώσει. Θ

τὸ γὰρ μὴ ὑπολείπειν τὴν διαίρεσιν ἀποδίδωσι τὸ εἶναι δυνάμει ταύ την τὴν ἐνέργειαν, τὸ δὲ χωρίζεσθαι οὔ. Θ

τόδε τι

,

Θ

"O infinito é certa potência que tem a particularidade de não poder passar nunca ao ato a qual tende; é a potência que não termina nunca de estar em potência e na qual o ato, ou melhor, o substituto do ato, não pode ser nada mais que a reiteração indefinida de tal potência". *Le problème de l'être chez Aristote*

Aristote La Métaphysique

"Parece claro que o sentido próprio da no caso do infinito é que, no e pelo conhecimento, um ato que está ao mesmo tempo em potência, porém que não tem existência separada, que não alcança a ". *La doctrina del acto en Aristóteles*

"Os exemplos mostram que a definição de potência como um movimento tendendo ao ato é demasiadamente limitada, pois não comporta todos os tipos de potência." *Analyse génétique de la Métaphysique d'Aristote*

κενόν

unidade

κίνησις

3 A distinção entre Ato e Movimento

Θ

Aristotle's Metaphysics

ἐνέργεια κίνησις

Θ

Θ

τέλος πρᾶξις Θ

ἐνέργεια

πρᾶξις

ποίησις κίνησις

Θ

τέλεια πρᾶξις

ἀτελής

ποίησις

ἐνέργεια κίνησις

---

*"está estreitamente relacionada com a distinção entre ação (*πρᾶξις*) e produção (*ποίησις*)*
Essays on Plato and Aristotle

᾽Επεὶ δὲ τῶν πράξεων ὧν ἔστι πέρας οὐδεμία τέλος ἀλλὰ τῶν περὶ τὸ τέλος, οἷον τὸ ἰσχναίνειν ἢ ἰσχνασία [αὐτό], αὐτὰ δὲ ὅταν ἰσχναίνῃ οὕτως ἐστὶν ἐν κινήσει, μὴ ὑπάρχοντα ὧν ἕνεκα ἡ κίνησις, οὐκ ἔστι ταῦτα πρᾶξις ἢ οὐ τελεία γε (οὐ γὰρ τέλος)· ἀλλ᾽ ἐκείνη <ᾗ> ἐνυπάρχει τὸ τέλος καὶ [ἡ] πρᾶξις.
Θ
processos

perfeita τέλεια

imperfeita ἀτελής πέρας

ὁράω φρονέω νοέω εὖ ζάω
εὐδαίμονέω μανθάνω
ὑγιαίνω ἰσχναίνομαι

ἅμα

οἷον ὁρᾷ ἅμα <καὶ ἑώρακε,> καὶ φρονεῖ <καὶ πεφρόνηκε,> καὶ νοεῖ καὶ νενόηκεν, ἀλλ᾽ οὐ μανθάνει καὶ μεμάθηκεν οὐδ᾽ ὑγιάζεται καὶ ὑγίασται· εὖ ζῇ καὶ εὖ ἔζηκεν ἅμα, καὶ εὐδαιμονεῖ καὶ εὐδαιμόνηκεν. εἰ δὲ μή, ἔδει ἄν ποτε παύεσθαι ὥσπερ ὅταν ἰσχναίνῃ, νῦν δ᾽ οὔ, ἀλλὰ ζῇ καὶ ἔζηκεν. Θ

"Todas as ações que têm um limite são meios e não fins". *Aristote La Métaphysique*

ἀτελής ποίησις

βαδίζω οἰκοδομέω

γίγνομαι κινέω

ποίησις

τούτων δὴ <δεῖ> τὰς μὲν κινήσεις λέγειν, τὰς δ᾽ ἐνεργείας. πᾶσα γὰρ κίνησις ἀτελής, ἰσχνασία μάθησις βάδισις οἰκοδόμησις· αὗται δὴ κινήσεις, καὶ ἀτελεῖς γε. οὐ γὰρ ἅμα βαδίζει καὶ βεβάδικεν, ου᾽ δ᾽ οἰκοδομεῖ καὶ ᾠκοδόμηκεν, οὐδὲ γίγνεται καὶ γέγονεν ἢ κινεῖται καὶ κεκίνηται, ἀλλ᾽ ἕτερον, καὶ κινεῖ καὶ κεκίνηκεν ἑώρακε δὲ καὶ ὁρᾷ ἅμα τὸ αὐτό, καὶ νοεῖ καὶ νενόηκεν. τὴν μὲν οὖν τοιαύτην ἐνέργειαν λέγω, ἐκείνην δὲ κίνησιν. Θ

3.1 O Movimento é imperfeito

Física

"O movimento é, pois, o ato ἐντελέχεια *da potência, quando o estar em ato atua* ἐνεργῇ *não enquanto ao que é em si mesmo, mas enquanto é móvel"*

ἐντελέχεια

o colocar a potência em atividade

ἐντελέχεια

ἐνέργεια

δύναμις

ἐνέργεια

ἡ δὲ τοῦ δυνάμει ὄντος <ἐντελέχεια>, ὅταν ἐντελεχείᾳ ὂν ἐνεργῇ οὐχ ᾗ αὐτὸ ἀλλ᾽ ᾗ κινητόν, κίνησίς ἐστιν. *Física*

"Cabe entender também o potencial como disposição, , como disposição para chegar a ser uma estátua; é no o vocábulo usual para indicar o exercício de uma disposição."

in Física

"O verbo ('operar') é apropriado para o exercício de uma disposição ou capacidade."

Physics

ἐνέργεια

ἐντελέχεια

ἐνέργεια

ἐντελέχεια

Física

"e o ato ἐνέργεια *do construível, enquanto construível é o estar em construção, porque o ato do construível é o estar em construção ou a casa, porém quando a casa existe já, não é construível; o que se constrói é o construível. Esse ato, então, terá que ser o estar em construção; e o estar em construção é um certo movimento".*

Física,

καὶ ἡ τοῦ οἰκοδομητοῦ ἐνέργεια, ᾗ οἰκοδομητόν, οἰκοδόμησίς ἐστιν (ἡ γὰρ οἰκοδόμησις ἡ ἐνέργεια [τοῦοἰκοδομητοῦ] ἢ ἡ οἰκία· ἀλλ᾽ ὅταν οἰκία ᾖ, οὐκέτ᾽ οἰκοδομητὸν ἔστιν· οἰ κοδομεῖται δὲ τὸ οἰκοδομητόν· ἀνάγκη οὖν οἰκοδόμη σιν τὴν ἐνέργειαν εἶναι)· ἡ δ᾽ οἰκοδόμησις κίνησίς τις. *Física*

"O motivo pelo qual se pensa que o movimento é indefinido ἀόριστον *está no fato de que não se pode entendê-lo em sentido absoluto como uma potência nem como um ato das coisas; (...) E se pensa que o movimento é um certo ato, ainda que imperfeito".*

um isto τόδε τι

ἐνέργεια κίνησις

o estar realizando

"é um certo ato, um ato tal como temos dito, difícil de captar, porém admissível"

τοῦ δὲ δοκεῖν ἀόριστον εἶναι τὴν κίνησιν αἴτιον ὅτι οὔτε εἰς δύναμιν τῶν ὄντων οὔτε εἰς ἐνέργειαν ἔστιν θεῖναι αὐτήν· ἥ τε κίνησις ἐνέργεια μὲν εἶναί τις δοκεῖ, ἀτελὴς δέ. *Física*

ἐνέργειαν μέν τινα εἶναι, τοιαύτην δ᾽ ἐνέργειαν οἵαν εἴπαμεν,

Física Θ

3.2 Ato e Ação

πέρας

πρᾶξις

ποίησις

Ética a Nicômacos

"Assim, pois, enquanto o fazer tem um fim diferente de si mesmo, o fim na ação não pode ser senão a própria ação, pois agir é um fim em si"

"A primeira distinção entre atividades que têm um limite e aquelas que não têm, sugere naturalmente a distinção entre atividades que são indefinidamente contínuas e aquelas que não são" *Essays on Plato and Aristotle*

*"Essa atividade imanente é, para Aristóteles, o tipo de atividade por excelência (*ἐνέργεια*), o ato em sentido próprio, que está apto a se perpetuar, é completo e acabado em todos seus momentos, e não termina quando seu fim é alcançado".* *Aristote La Métaphysique*

τῆς μὲντγὰρ π

εὖ ζάω εὐδαίμονέω

εὐδαιμονία

"Parece que a felicidade, mais que qualquer outro bem, é tida como este bem supremo, pois a escolhemos sempre por si mesma e nunca por causa de algo mais" τοιοῦτον δ᾽ ἡ εὐδαιμονία μάλιστ᾽ εἶναι δοκεῖ· ταύτην γὰρ αἱρούμεθα ἀεὶ δι᾽ αὐτὴν καὶ οὐδέποτε δι᾽ ἄλλο. *Ética a Nicômacos,*

Ética a Nicômacos

"O ato está, assim, inteiro no agente e não se concretiza em um objeto: a visã

πέρας

nos movimentos não há τέλος imanente, senão limite (πέρας)." La doctrina del acto en Aristóteles

πρᾶξις ποίησις ἐνέργεια κίνησις

ἐνέργεια τέλειος

κίνησις ἀτελής

πρᾶξις

ἐντελέχεια

ἐν τέλος ἔχω

τέλος ἔργον

κίνησις

ἐντελέχεια

ἐντελέχεια ἐνέργεια

Θ

"Para penetrar na compreensão dessa noção, devemos renunciar à oposição entre o dinâmico e o estático (e, nós modernos expontaneamente consideramos que o dinâmico é a vida, e que o estático é a morte); há uma estabilidade da vida em suas atividades mais elevadas, como a atividade sensitiva e a atividade intelectual." *Analyse génétique de la Métaphysique d'Aristote*

4 Atualização da Potência enquanto Matéria

Θ

Θ

Θ Θ

ὕλη

ποτέ

τόπος ἕξις ὕλη

Θ

Πότε δὲ δυνάμει ἔστιν ἕκαστον καὶ πότε οὔ, διοριστέον· οὐ γὰρ ὁποτεοῦν. οἷον ἡ γῆ ἆρ᾽ ἐστὶ δυνάμει ἄνθρωπος; ἢ οὔ, ἀλλὰ μᾶλλον ὅταν ἤδη γένηται σπέρμα, καὶ οὐδὲ τότε ἴσως; ὥσπερ οὖν οὐδ᾽ ὑπὸ ἰατρικῆς ἅπαν ἂν ὑγιασθείη οὐδ᾽ ἀπὸ τύχης, ἀλλ᾽ ἔστι τι ὃ δυνατόν ἐστι, καὶ τοῦτ᾽ ἔστιν ὑγιαῖνον δυνάμει. *Metafísica* Θ

externo *em outro*

ἐντελέχεια

τέχνη διάνοια

βούλησις

ὅρος δὲ τοῦ μὲν ἀπὸ διανοίας ἐντελεχείᾳ γιγνομένου ἐκ τοῦ δυνάμει ὄντος, ὅταν βουληθέντος γίγνηται μηθενὸς κωλύοντος τῶν ἐκτός, ἐκεῖ δ᾽ ἐν τῷ ὑγιαζομένῳ, ὅταν μηθὲν κωλύῃ τῶν ἐν αὐτῷ· ὁμοίως δε᾽δυνάμει καὶ οἰκία· εἰ μηθὲν κωλύει τῶν ἐν τούτῳ καὶ τῇ ὕλῃ τοῦ γίγνεσθαι οἰκίαν, ου᾽ δ᾽ ἔστιν ὃ δεῖ προσγενέσθαι ἢ ἀπογενέσθαι ἢ μεταβαλεῖν, τοῦτο δυνάμει οἰκία· Θ

Θ : *Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics*

Θ

διάνοια

interno

καὶ ὅσων δὴ ἐν αὐτῷ τῷ ἔχοντι, ὅσα μηθενὸς τῶν ἔξωθεν ἐμποδίζοντος ἔσται δι᾽ αὐτοῦ· οἷον τὸ σπέρμα οὔπω (δεῖ γὰρ ἐν ἄλλῳ <πεσεῖν> καὶ μεταβάλλειν), ὅταν δ᾽ ἤδη διὰ τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς ᾖ τοιοῦτον, ἤδη τοῦτο δυνάμει· ἐκεῖνο δὲ ἑτέρας ἀρχῆς δεῖται, ὥσπερ ἡ γῆ οὔπω ἀνδριὰς δυνάμει (μετα βαλοῦσα γὰρ ἔσται χαλκός). Θ

estátua de bronze

bronze

αἰτία

4.1 Matéria próxima e Matéria primeira

"Mas parece que, quando dizemos de algo que não é 'tal coisa', mas 'de tal coisa' (...) aquilo é em potência, sempre e sem limitações, o que segue

---

Física

Metafísica

"Tudo que é alguma coisa em potência não chega ao ato senão sob a influência de uma causa eficiente. Assim, a cada ser em potência corresponde uma causa eficiente determinada e respectiva atividade, seja a partir da arte, em que o princípio de perfeição é exterior ao ser em potência, seja a partir da natureza, em que o princípio é inerente." *De la diversité des acceptions de l'être d'après Aristote*

imediatamente"

"a caixa não é madeira, mas de madeira, e a madeira não é terra, mas de terra, e por sua vez, a terra, se está no mesmo caso, não é tal outra coisa, mas de tal outra coisa".

πρώτη ὕλη

"Porém, se há algo primeiro, do qual já não se diz, com referência a outro, que é 'de tal coisa', este será a matéria primeira; por exemplo, se a terra é de ar, e se o ar não é fogo, mas de fogo, o fogo será matéria primeira sem ser algo determinado"

fogo

ἔοικε δὲ ὃ λέγομεν εἶναι οὐ τόδε ἀλλ᾽ ἐκείνινον ἀεὶ ἐκεῖνο δυνάμει ἁπλῶς τὸ ὕστερόν ἐστιν. Θ

τὸ κιβώτιον οὐ ξύλον ἀλλὰ ξύλινον, οὐδὲ τὸ ξύλον γῆ ἀλλὰ γήϊνον, πάλιν ἡ γῆ εἰ οὕτως μὴ ἄλλο ἀλλὰ ἐκείνινον. Θ

εἰ δέ τί ἐστι πρῶτον ὃ μηκέτι κατ᾽ ἄλλο λέγεται ἐκείνινον, τοῦτο πρώτη ὕλη· οἷον εἰ ἡ γῆ ἀερίνη, ὁ δ᾽ ἀὴρ μὴ πῦρ ἀλλὰ πύρινος, τὸ πῦρ ὕλη πρώτη οὐ τόδε τι οὖσα. Θ

"Para Aristóteles esse é o mais próximo que se pode chegar para uso de πρώτη ὕλη *no sentido de matéria inteiramente sem forma. Mas, mesmo aqui, ela não significa mais do que matéria com o mínimo de forma."* *Aristotle's Metaphysics*

4.2 Matéria e Sujeito

Θ ὑποκείμενον

Metafísica

o de que

o quê

Θ

de que

homem

Θ

Θ

Metafísica εἶδος ὕλη σύνολον

ὑποκείμενον

Θ

Études sur la Métaphysique D'Aristote

O princípio de Substancialidade; um estudo sobre o livro Z da Metafísica de Aristóteles

Aristotle on substance; the paradox of unity

"Pois nisto se diferenciam o substrato ou sujeito, em ser algo determinado ou não"

determinado

πάθη

τόδε τι

λόγος

indeterminado

"Porém, quando não é assim, senão que o que se predica é uma espécie e algo determinado, o último é matéria e substância material"

Θ *"Fica claro que sujeito aparece neste contexto como princípio natural de sustentação do ser em dois sentidos: como base determinada que suporta as demais características do ser ou como base indeterminada que suporta a determinação de algo"* *O princípio de Substancialidade; um estudo sobre o livro Z da Metafísica de Aristóteles*

τούτῳ γὰρ δια φέρει τὸ καθ᾽ οὗ καὶ τὸ ὑποκείμενον, τῷ εἶναι τόδε τι ἢ μὴ εἶναι. Θ

καθ᾽ οὗ καθόλου

Aristotle's Metaphysics

οἷον τοῖς πάθεσι τὸ ὑποκείμενον ἄνθρωπος καὶ σῶμα καὶ ψυχή, πάθος δὲ τὸ μουσικὸν καὶ λευκόν λέγεται δὲ τῆς μουσικῆς ἐγγενομένης ἐκεῖνο οὐ μουσικὴ ἀλλὰ μουσικόν, καὶ οὐ λευκότης ὁ ἄνθρωπος ἀλλὰ λευκόν, οὐδὲ βάδισις ἢ κίνησις ἀλλὰ βαδίζον ἢ κινούμενον, ὡς τὸ ἐκείνινον). Θ

ὅσα δὲ μὴ οὕτως ἀλλ᾽ εἶδός τι καὶ τόδε τι τὸ κατηγορούμενον, τὸ ἔσχατον ὕλη καὶ οὐσία ὑλική. Θ

κατηγορία

Θ

Θ Θ

Θ

CAPÍTULO IV

A anterioridade do Ato

Θ

Θ

φύσις

τέλος

1 Modos da anterioridade do Ato

"A todas essas potências é anterior o ato no conceito e na substância, porém, no tempo em certo sentido é, em outro não é"

λόγος λόγος

γνῶσις

χρόνος

ἀριθμός

εἶδος

número

"E digo isto porque a matéria, a semente e o que pode ver, que em potência são um homem, trigo e algo que vê, porém ainda não em ato, são anteriores no tempo a esse homem já existente em ato, ao trigo e ao que vê"

τῷ λόγῳ μὲν οὖν ὅτι προτέρα, δῆλον τῷ γὰρ ἐνδέχεσθαι ἐνεργῆσαι δυνατόν ἐστι τὸ πρώ τως δυνατόν, οἷον λέγω οἰκοδομικὸν τὸ δυνάμενον οἰκοδομεῖν, καὶ ὁρατικὸν τὸ ὁρᾶν, καὶ ὁρατὸν τὸ δυνατὸν ὁρᾶσθαι· ὁ δ᾽ αὐτὸς λόγος καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων, ὥστ᾽ ἀνάγκη τὸν λόγον προϋπάρχειν καὶ τὴν γνῶσιν τῆς γνώσεως). Θ

"Definimos um feto como ser humano em potência em termos de sua eventual forma e realização e não do modo inverso. Um ser humano não é definido como um feto maduro"
Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics

λέγω δὲ τοῦτο ὅτι τοῦδε μὲν τοῦ ἀνθρώπου τοῦ ἤδη ὄντος κατ᾽ ἐνέργειαν καὶ τοῦ σίτου καὶ τοῦ ὁρῶντος πρότερον τῷ χρόνῳ ἡ ὕλη καὶ τὸ σπέρμα καὶ τὸ ὁρατικόν, ἃ δυνάμει μέν ἐστιν ἄνθρωπος καὶ σῖτος καὶ ὁρῶν, ἐνεργείᾳ δ᾽ οὔπω. Θ

espécie

πρώτου

κινοῦντος

ἔθος τέχνη

“Ficou dito nas considerações referentes à substância que tudo que se gera vem a ser algo a partir de algo e por algo que é da mesma espécie”

"Por isso também parece impossível ser construtor sem ter construído algo, ou citarista sem ter tocado a cítara, pois o que aprende a tocar a cítara aprende a tocá-la tocando-a, e o mesmo para os demais"

ἔθος

"Nisto se baseia o argumento sofístico de que, sem ter a ciência, alguém fará aquilo que é objeto da ciência; pois o que aprende não a tem"

ἔστιν αὐτοῦ γένεσις, οὐδὲ τὸ τί ἦν εἶναι. *Metafísica*

"A forma em cada substância sensível é o sustentáculo da unidade; neste sentido é primeira em relação à matéria e ao composto, é princípio de substancialidade" *O princípio de Substancialidade; um estudo sobre o livro Z da Metafísica de Aristóteles*

διὸ καὶ δοκεῖ ἀδύνατον εἶναι οἰκοδόμον εἶναι μὴ οἰκοδομήσαντα μηθὲν ἢ κιθαριστὴν μηθὲν κιθαρίσαντα· ὁ γὰρ μανθάνων κιθαρίζειν κιθαρίζων μανθάνει κιθαρίζειν, ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἄλλοι. Θ

"Embora uma simples δύναμις *para construção possa existir em um homem antes mesmo dele construir algo, tal homem não é um* οἰκοδόμος. *Ser um* οἰκοδόμος *não é uma simples* δύναμις, *mas uma* ἕξις, *e isto pressupõe* ἐνέργεια*"* *Aristotle's Metaphysics* *disposição* ἕξις *hábito* ἔθος ἕξις ἔθος

ὅθεν ὁ σοφιστικὸς ἔλεγχος ἐγίγνετο ὅτι οὐκ ἔχων τις τὴν ἐπιστήμην ποιήσει οὗ ἡ ἐπιστήμη· ὁ γὰρ μανθάνων οὐκ ἔχει. Θ

"Porém, porque algo do que se gera está já gerado e algo de que se move em geral está já movido (...), também o que aprende terá, sem dúvida, necessariamente algo de ciência"

γένεσις

"porque o que é posterior quanto à geração é anterior quanto à espécie e quanto à substância (por exemplo, o adulto é anterior ao menino, e o homem é anterior ao sêmen, pois um já tem a espécie, o outro não)"

"e porque tudo

ἀλλὰ διὰ τὸ τοῦ γιγνομένου γεγενῆσθαί τι καὶ τοῦ ὅλως κινουμένου κεκινῆσθαί τι καὶ τὸν μανθάνοντα ἀνάγκη ἔχειν τι τῆς ἐπιστήμης ἴσως. Θ

"Isto quer dizer que o ato é mais real, mais substancial" *Aristote La Métaphysique*

πρῶτον μὲν ὅτι τὰ τῇ γενέσει ὕστερα τῷ εἴδει καὶ τῇ οὐσίᾳ πρότερα οἷον ἀνὴρ παιδὸς καὶ ἄνθρωπος σπέρματος· τὸ μὲν γὰρ ἤδη ἔχει τὸ εἶδος τὸ δ᾽ οὔ). Θ

o que se gera visa um princípio e um fim (pois é princípio aquilo em vista de que se faz algo, e a geração se faz devido ao fim)" τέλος

"e fim é o ato, e a potência é em vista deste"

em vista de que τὸ οὗ ἕνεκα

τέλος

τέλος *"Os animais, assim, não vêem para ter visão, mas têm visão para ver, e do mesmo modo se tem arte de construir para construir, e a de especular para especular"*

θεωρητικός

καὶ ὅτι ἅπαν ἐπ᾽ ἀρχὴν βαδίζει τὸ γιγνόμενον καὶ τέλος ἀρχὴ γὰρ τὸ οὗ ἕνεκα, τοῦ τέλους δὲ ἕνεκα ἡ γένεσις). Θ

τέλος δ᾽ ἡ ἐνέργεια, καὶ τούτου χάριν ἡ δύναμις λαμβάνεται. Θ

"Fim, como causa final, se expressa em grego por τὸ οὗ ἕνεκα*"*

La doctrina del acto en Aristóteles

"Portanto, o fim da geração é um ato que cumpre a referência do movimento segundo o término, isto é, aquele que é fim do movimento é ato, e move ao que é potência até o ato, segundo a própria atualidade da μορφή*"*

"(1) O τέλος *de uma* γιγνόμενον *é sua* ἀρχη*, sua origem (...): O* οὗ ἕνεκα *é a* ἀρχη*. O* τέλος *é o* οὗ ἕνεκα*. (2) A* ἐνέργεια *é o* τέλος*. Portanto (3) a* ἐνέργεια *é a* ἀρχη*, e, portanto, é anterior à* δύναμις*"* *Aristotle's Metaphysics*

οὐ γὰρ ἵνα ὄψιν ἔχωσιν ὁρῶσι τὰ ζῷα ἀλλ᾽ ὅπως ὁρῶσιν ὄψιν ἔχουσιν, ὁμοίως δὲ καὶ οἰκοδομικὴν ἵνα οἰκοδομῶσι καὶ τὴν θεωρητικὴν ἵνα θεωρῶσιν. Θ

"Além disso, a matéria está em potência porque pode chegar à espécie; porém, quando está em ato, então, está na espécie"

"E de modo semelhante nas demais coisas, inclusive naquelas cujo fim é um movimento"

πρᾶξις ποίησις

"Por isso, assim como os que ensinam acreditam ter alcançado o fim quando tem mostrado o aluno atuando, assim também a natureza, pois se não fosse assim, seria como o Hermes de Pausón, não se saberia se a ciência está dentro ou fora, igual àquele"

1.1 Ato é Fim na ação e na produção

ἐνέργεια πρᾶξις Θ

Θ

ἐνέργεια *"Porque a obra é um fim e o ato é a obra; por isso também a palavra ato (*ἐνέργεια*) está diretamente relacionada com a obra (*ἔργον*) e tende à* ἐντελέχεια*."*

πρᾶξις ποίησις

Θ

ἐνέργεια ἐντελέχεια ἐνέργεια

ἔργον

ἐνέργεια

ἐντελέχεια

πρᾶξις ποίησις

τὸ γὰρ ἔργον τέλος, ἡ δὲ ἐνέργεια τὸ ἔργον, διὸ καὶ τοὔνομα ἐνέργεια λέγεται κατὰ τὸ ἔργον καὶ συντείνει πρὸς τὴν ἐντελέχειαν. Θ

πρᾶξις ποίησις

último ἔσχατον *uso* χρῆσις

ἐνέργεια

"até chegar ao que sempre move primordialmente"

ἐντελέχεια Θ

1.2 Anterioridade nas Substâncias Eternas

Física

ἐπεὶ δ᾽ ἐστὶ τῶν μὲν ἔσχατον ἡ χρῆσις οἷον ὄψεως ἡ ὅρασις, καὶ οὐθὲν γίγνεται παρὰ ταύτην ἕτερον ἀπὸ τῆς ὄψεως), ἀπ᾽ ἐνίων δὲ γίγνεταί τι οἷον ἀπὸ τῆς οἰκοδομικῆς οἰκία παρὰ τὴν οἰκοδόμησιν), ὅμως οὐθὲν ἧττον ἔνθα μὲν τέλος, ἔνθα δὲ μᾶλλον τέλος τῆς δυνάμεώς ἐστιν· ἡ γὰρ οἰκοδόμησις ἐν τῷ οἰκοδομουμένῳ, καὶ ἅμα γίγνεται καὶ ἔστι τῇ οἰκίᾳ. Θ

"ἔσχατον tem o sentido de τέλος*, e* χρῆσις *tem o sentido de* ἐνέργεια*"* *Aristote La Métaphysique*

ἕως τῆς τοῦ ἀεὶ κινοῦντος πρώτως.. Θ

ἐντελέχεια τέλος

ἐνέργεια ἐντελέχεια

ἐνέργεια

"assim como ἐνέργεια *expressa uma pluralidade de sentidos,* ἐντελέχεια *se limita ao segundo sentido do ato de modo principal, e só derivadamente chega a significar o primeiro sentido do ato (movimento) ou o terceiro (operação)"* *La doctrina del acto en Aristóteles*

αἰθήρ

Física

κυριωτέρως

"Todas as coisas que mudam têm matéria, porém diferente; e, das coisas eternas, as que, não sendo geráveis, são movíveis por translação; porém matéria não gerável, apenas transladável". Metafísica Λ

Λ

"Segundo estejam ou não sujeitas à geração e à corrupção, as coisas têm um gênero diferente de matéria. As coisas que são sujeitas à geração e à corrupção têm uma matéria sujeita a esta e a todos os tipos de mudança (os quatro elementos). As substâncias sensíveis mas não corruptíveis (os Céus) têm, ao contrário, uma matéria capaz de movimento local (éter)" Aristóteles Metafísica

Física

Física

Física

Física

ἀλλὰ μὴν καὶ κυριωτέρως· τὰ μὲν γὰρ ἀΐδια πρότερα τῇ οὐσίᾳ τῶν φθαρτῶν, ἔστι δ᾽ οὐθὲν δυνάμει ἀΐδιον. λόγος δὲ ὅδε· πᾶσα δύναμις ἅμα τῆς ἀντιφάσεώς ἐστιν· τὸ μὲν γὰρ μὴ δυνατὸν ὑπάρχειν οὐκ ἂν

"Porém, pode não existir o que é possível que não exista; e o que pode não existir é corruptível, ou absolutamente ou no sentido em que se diz que pode não existir, ou segundo o lugar ou a quantidade ou a qualidade; e absolutamente segundo a substância" φθαρτόν

οὐσία;

ὑπάρξειεν οὐθενί, τὸ δυνατὸν δὲ πᾶν ἐνδέχεται μὴ ἐνεργεῖν. τὸ ἄρα δυνατὸν εἶναι ἐνδέχεται καὶ εἶναι καὶ μὴ εἶναι· τὸ αὐτὸ ἄρα δυνατὸν καὶ εἶναι καὶ μὴ εἶναι. Θ

τὸ δὲ δυνατὸν μὴ εἶναι ἐνδέχεται μὴ εἶναι· τὸ δὲ ἐνδεχόμενον μὴ εἶναι φθαρτόν, ἢ ἁπλῶς ἢ τοῦτο αὐτὸ ὃ λέγεται ἐνδέχεσθαι μὴ εἶναι, ἢ κατὰ τόπον ἢ κατὰ τὸ ποσὸν ἢ ποιόν· ἁπλῶς δὲ τὸ κατ᾽ οὐσίαν. Θ

"Uma coisa é corruptível ἁπλῶς *quando perde sua essência;* κατὰ τόπον*, se ela muda de lugar (o Sol, por exemplo, em seu deslocamento no espaço);* κατὰ ποσὸν*, se ela muda de quantidade (a planta que cresce), etc. Mas, de qualquer modo, há corruptibilidade"* *Aristote La Métaphysique*

1.3 Movimento dos Seres Eternos

"tampouco as que existem por necessidade (afinal, estas são primeiras, pois se elas não existissem, nada existiria)"

ἀνάγκης

Θ

ἐνεργείᾳ ἄρα πάντα· οὐδὲ τῶν ἐξ ἀνάγκης ὄντων καίτοι ταῦτα πρῶτα· εἰ γὰρ ταῦτα μὴ ἦν, οὐθὲν ἂν ἦν). Θ

"E se existem algumas naturezas ou substâncias tais como dizem os dialéticos que são as Idéias, haverá algo muito mais científico que a ciência em si e mais móvel que o movimento em si; pois aquelas são muito mais atos, e estes são potências daquelas"

ἰδέα

Θ

3 Anterioridade do Ato no Bem

Θ Θ

Θ

ἀγαθόν

βελτίων τιμιωτέρα

Ὅτι δὲ καὶ βελτίων καὶ τιμιωτέρα τῆς σπουδαίας δυνάμεως ἡ ἐνέργεια, ἐκ τῶν δε δῆλον. ὅσα γὰρ κατὰ τὸ δύνασθαι λέγεται, ταὐτόν ἐστι δυνατὸν τἀναντία, οἷον τὸ δύνασθαι λεγόμενον ὑγιαίνειν ταὐτόν ἐστι καὶ τὸ νοσεῖν, καὶ ἅμα· ἡ αὐτὴ γὰρ δύναμις τοῦ ὑγιαίνειν καὶ κάμνειν, καὶ ἠρεμεῖν καὶ κινεῖσθαι, καὶ οἰκοδομεῖν καὶ καταβάλλειν, καὶ οἰκοδομεῖσθαι καὶ καταπίπτειν. Θ

κακόν

"Porém, nas coisas más, o fim e o ato serão também necessariamente piores que a potência, pois a potência para ambos contrários é a mesma"

"É evidente, pois, que o mal não está fora das coisas, pois o mal é por natureza posterior à potência. Portanto, nem nas coisas primordiais nem nas eternas há

ἀνάγκη δὲ καὶ ἐπὶ τῶν κακῶν τὸ τέλος καὶ τὴν ἐνέργειαν εἶναι χεῖρον τῆς δυνάμεως· τὸ γὰρ δυνάμενον ταὐτὸ ἄμφω τἀναντία. Θ

algum mal, nem erro nem corrupção (pois também a corrupção é um mal)"

4 Anterioridade do Ato na Matemática

Θ

Metafísica Θ

"Também as figuras geométricas são encontradas por um ato, pois as encontram dividindo. Se estivessem divididas se veriam claramente, porém antes da divisão só existem

δῆλον ἄρα ὅτι οὐκ ἔστι τὸ κακὸν παρὰ τὰ πράγματα· ὕστερον

em potência” διαίρεσις εὑρίσκω

“Portanto, está claro que as figuras que existem em potência são encontradas ao ser levadas ao ato”

“E é assim porque o pensamento é ato, assim a potência procede do ato e, por isso, ao fazer as figuras

εὑρίσκεται δὲ καὶ τὰ διαγράμματα ἐνεργείᾳ· διαιροῦντες γὰρ εὑρίσκουσιν. εἰ δ᾽ ἦν διῃρημένα, φανερὰ ἂν ἦν· νῦν δ᾽ ἐνυπάρχει δυνάμει. Θ

ὥστε φανερὸν ὅτι τὰ δυνάμει ὄντα εἰς ἐνέργειαν ἀγόμενα εὑρίσκεται. Θ

as conhecem (pois o ato individual é posterior quanto à geração)"

νόησις

Θ

Θ

Θ

αἴτιον δὲ ὅτι ἡ νόησις ἐνέργεια· ὥστ᾽ ἐξ ἐνεργείας ἡ δύναμις, καὶ διὰ τοῦτο ποιοῦν τες γιγνώσκουσιν ὕστερον γὰρ γενέσει ἡ ἐνέργεια ἡ κατ᾽ ἀριθμόν). Θ

Θ *Aristotle's Metaphysics*

Θ

5 Ser, Verdade e Ato

Θ

Metafísica

Categorias Θ

Θ *Metafísica*

Θ

Θ

Θ

τὰ πράγματα

Θ

compostos

λόγος

ἀσύνθετα

"aqui isto é o verdadeiro ou o falso: alcançar e dizer a coisa é verdadeiro (pois não é o mesmo afirmar e dizer), e ignorar é não alcançar a coisa (pois se enganar acerca da qüididade τὸ τί ἐστι *não é possível, exceto por acidente; e o*

ὥστε ἀληθεύει μὲν ὁ τὸ διῃρημένον οἰόμενος διῃρῆσθαι καὶ τὸ συγκείμενον συγκεῖσθαι, ἔψευσται δὲ ὁ ἐναντίως ἔχων ἢ τὰ πράγματα, πότ᾽ ἔστιν ἢ οὐκ ἔστι τὸ ἀληθὲς λεγόμενον ἢ ψεῦδος; τοῦτο γὰρ σκεπτέον τί λέγομεν. οὐ γὰρ διὰ τὸ ἡμᾶς οἴεσθαι ἀληθῶς σε λευκὸν εἶναι εἶ σὺ λευκός, ἀλλὰ διὰ τὸ σὲ εἶναι λευκὸν ἡμεῖς οἱ φάντες τοῦτο ἀληθεύομεν. Θ

οἰομαι

mesmo ocorre com as substâncias não compostas, pois não é possível se enganar”

θιγεῖν

τὸ τί ἦν εἶναι

“Todas são em ato, não em potência, senão se gerariam e se corromperiam; porém o mesmo não se gera nem se corrompe, pois se geraria a partir de algo”

ἀλλ᾽ ἔστι τὸ μὲν ἀληθὲς ἢ ψεῦδος, τὸ μὲν θιγεῖν καὶ φάναι ἀληθές (οὐ γὰρ ταὐτὸ κατάφασις και φάσις), τὸ δ᾽ ἀγνοεῖν μὴ θιγγάνειν (ἀπατηθῆναι γὰρ περὶ τὸ τί ἐστιν οὐκ ἔστιν ἀλλ᾽ ἢ κατὰ συμβεβηκός· ὁμοίως δὲ καὶ περὶ τὰς μὴ συνθετὰς οὐσίας, οὐ γὰρ ἔστιν ἀπατηθῆναι· Θ

“Ou seja, assim como do ponto de vista subjetivo as únicas alternativas são apreensão e não-apreensão, do ponto de vista objetivo as únicas alternativas são ser e não-ser. Não estamos agora tratando com a questão de se A é deste ou daquele modo, isto é, unido ou separado à B, mas simplesmente com a questão de se A é (no caso em que só pode ser A) ou não é” *Aristotle’s Metaphysics*

καὶ πᾶσαι εἰσὶν ἐνεργείᾳ, οὐ δυνάμει, ἐγίγνοντ ’

Θ

simples

Θ

Θ

Θ

Considerações finais

Θ *Metafísica*

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ Θ

Θ Θ Θ Θ

Θ

Θ

Θ Θ Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ Θ Θ Θ

Θ

Θ

Θ

é

Θ

φύσις

φύσις τέχνη

Θ

Θ

Θ

δυνατόν

δύναμις

necessariamente *ilimitadamente*

ἐνέργεια

ἐντελέχεια

τέλος ἐνέργεια ἐντελέχεια

ἐνέργεια ἐντελέχεια

Θ

ἐνέργεια

ἐνέργεια

ἐνέργεια

ἐνέργεια

ἐντελέχεια ἐντελέχεια

é

existe

ἐντελέχεια

ἐνέργεια πρᾶξις

ποίησις ἐνέργεια δύναμις

ἐντελέχεια

ἐνέργεια ἐντελέχεια

Θ

isoladamente

Θ

Θ

Θ

Θ

Θ

Referências

Aristotle's Categories and De interpretatione

in Essays on Plato and Aristotle

A filosofia de Aristóteles

As duas faces do tempo: ensaio crítico sobre os fundamentos da filosofia dialética,

Ciência & Ambiente/Universidade Federal de Santa Maria

Acerca dos vários modos segundo os quais as coisas são ditas (Metafísica V).

De anima

Ética a Nicômacos

Física

Física

Acerca del alma

Tratados de lógica (Organon

Metafísica

La métaphysique

Metaphysics.

Physics

Physics

Physica

. A prudência em Aristóteles

Le problème de l'être chez Aristote, essai sur la problématique aristotélicienne

Filósofos pré-socráticos

Aristóteles no século XX

Index Aristotelicus

De la diversité des acceptions de l'être d'après Aristote

O despertar da filosofia grega

Etudes sur la Métaphysique D'Aristote

Aristotélica: mélanges offerts à Marcel de Corte

Die Fragmente der Vorsokratiker

Analyse génetique de la Métaphysique d'Aristote

Θ *: Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics*

Los sentidos de la forma en Aristóteles

Aristotle on substance; the paradox of unity

Aristotle's Metaphysics Θ 1-3: on the essence and actualkity of force

Aristotle's first principles

Review of Metaphysics

Analogía y causalidade en Aristóteles

Introduction à la physique aristotélicienne

Aristóteles

Liberdade e causalidade: ação, responsabilidade e metafísica em Aristóteles

Inherence *Logic, science and dialectic*

The doctrine of being in the Aristotelian 'Metaphysics': a study in the greek background of medieval thought

Ciência e dialética em Aristóteles

Sofista

Os pensadores

Os sentidos do tempo em Aristóteles

Il concetto di 'Filosofia prima' e l'unità della Metafisica di Aristotele

Aristóteles Metafísica: sumário e comentários, vol. III.

O princípio de Substancialidade; um estudo sobre o livro Z da Metafísica de Aristóteles

Revista Venezolana de Filosofia

The priority of actuality in Aristotle : Unity, identity, and explanation in Aristotle's metaphysics

La doctrina del acto en Aristóteles

Revue Iternationale de Philosophie